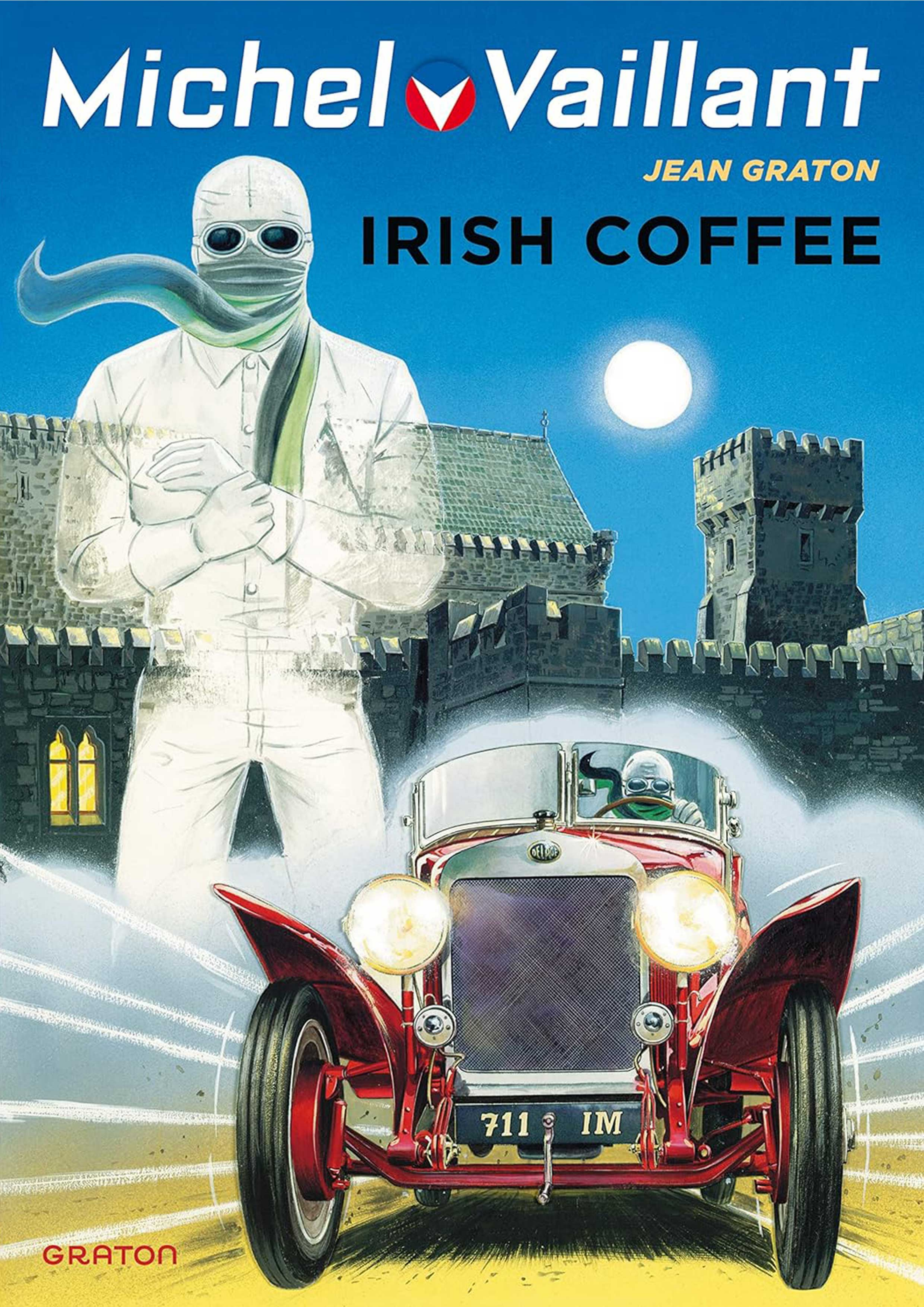
Michel Vaillant

JEAN GRATON

IRISH COFFEE



GRATON

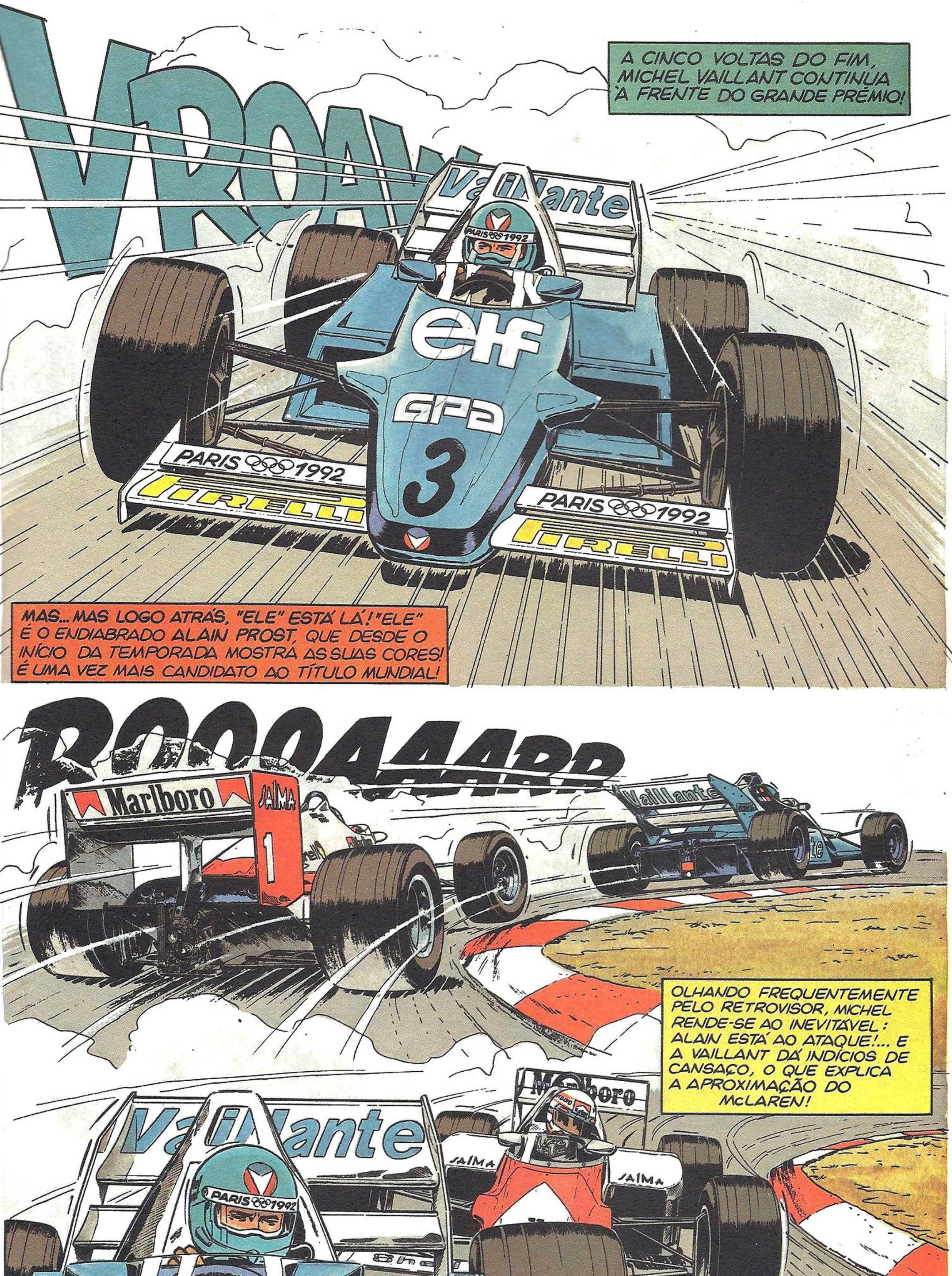
Michel Vaillant

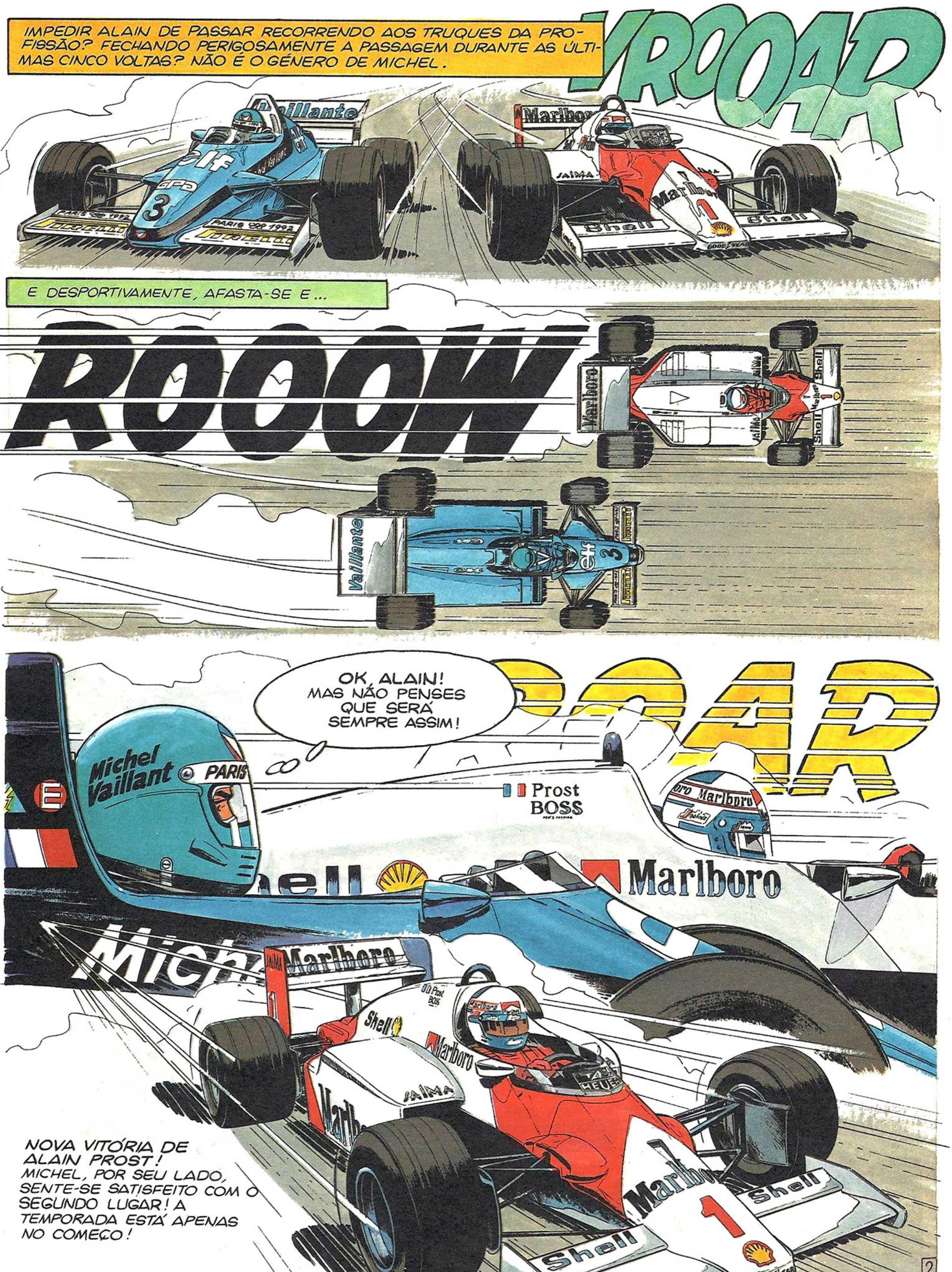
Jean Graton

IRISH COFFEE

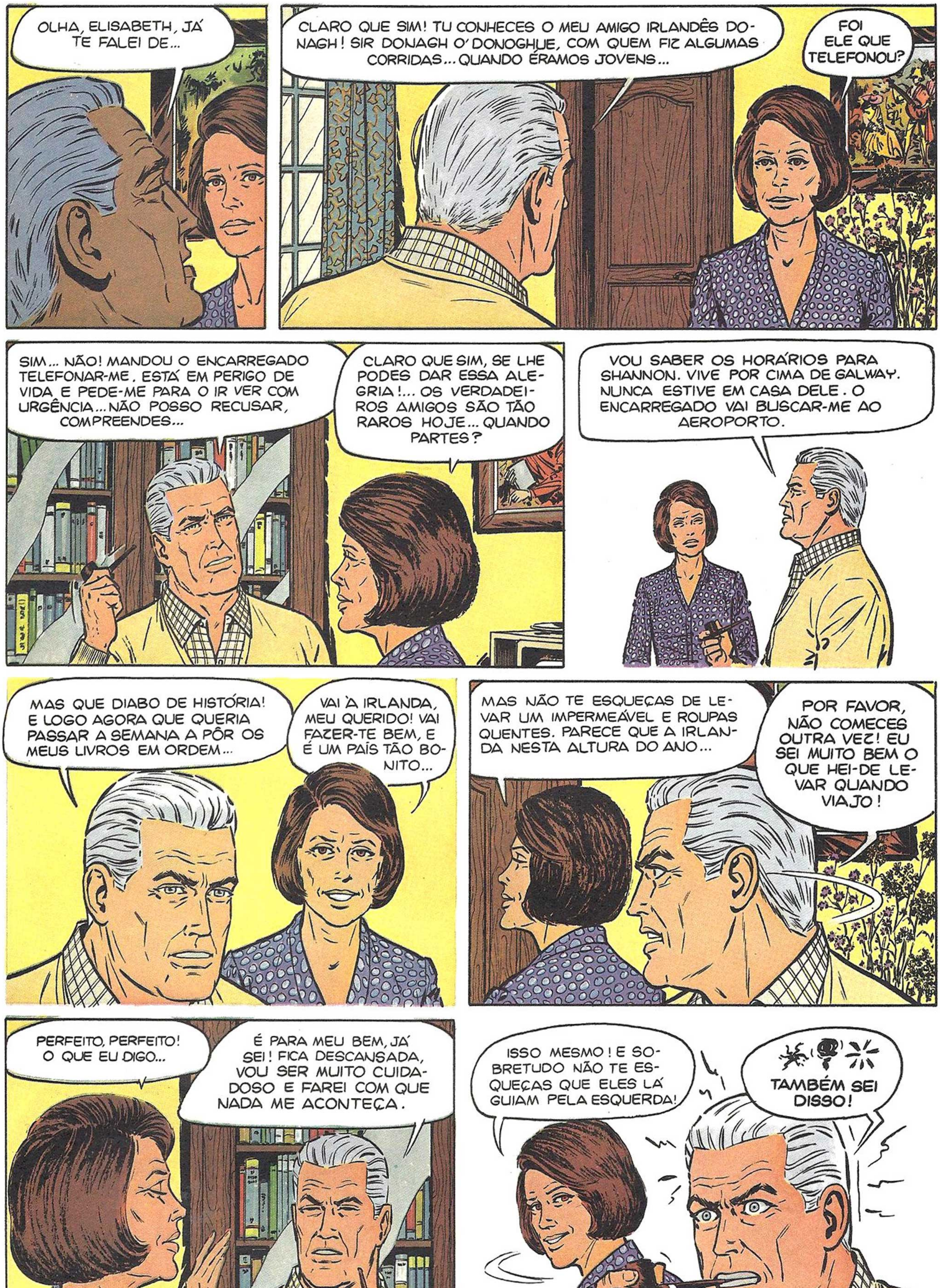
MERIBÉRICA/LIBER
EDITORES, LDA.

Rua de Xabregas, 20 - 1º — Escritórios 11 a 14 — 1900 LISBOA


A CINCO VOLTAS DO FIM, MICHEL VAILLANT CONTINUA À FRENTE DO GRANDE PRÉMIO!
MAS... MAS LOGO ATRÁS, "ELE" ESTÁ LÁ! "ELE" É O ENDIABRADO ALAIN PROST, QUE DESDE O INÍCIO DA TEMPORADA MOSTRA AS SUAS CORES! É UMA VEZ MAIS CANDIDATO AO TÍTULO MUNDIAL!
OLHANDO FREQUENTEMENTE PELO RETROVISOR, MICHEL RENDE-SE AO INEVITÁVEL: ALAIN ESTÁ AO ATAQUE!... E A VAILLANT DÁ INDÍCIOS DE CANSAÇO, O QUE EXPLICA A APROXIMAÇÃO DO McLAREN!
1


IMPEDIR ALAIN DE PASSAR RECORRENDO AOS TRUQUES DA PROFISSÃO? FECHANDO PERIGOSAMENTE A PASSAGEM DURANTE AS ÚLTIMAS CINCO VOLTAS? NÃO É O GÉNERO DE MICHEL.
VROOAR
E DESPORTIVAMENTE, AFASTA-SE E...
ROOOW
OK, ALAIN! MAS NÃO PENSES QUE SERÁ SEMPRE ASSIM!
ROAR
NOVA VITÓRIA DE ALAIN PROST! MICHEL, POR SEU LADO, SENTE-SE SATISFEITO COM O SEGUNDO LUGAR! A TEMPORADA ESTÁ APENAS NO COMEÇO!

AO MESMO TEMPO, PERTO DE PARIS, NA JONQUIÈRE ...
...O PAI VAILLANT ACABA DE ASSISTIR AO GRANDE PRÉMIO PELA TELEVISÃO.
ENTÃO, HENRI, CORREU TUDO BEM?
SIM... MICHEL FICOU EM SEGUNDO. CLARO QUE PREFERIA QUE TIVESSE GANHO, MAS HOJE PROST FOI O MAIS FORTE.
TU TUU TUU
HENRI... TELEFONE! QUERES ATENDER?
SIM! FALA HENRI VAILLANT...QUEM?
AH! AH, SIM! COMO ESTÁ ELE?
Ó DIABO... E É CASO SÉRIO?... QUANDO?
SIM... SIM, PENSO... SIM, COMPREENDO...
DIGA-LHE QUE IREI TER COM ELE NA TERÇA-FEIRA... BEM... PERFEITO... OBRIGADO.
QUE SE PASSA, HENRI? ONDE VAIS NA TERÇA-FEIRA?
3


OLHA, ELISABETH, JÁ TE FALEI DE...
CLARO QUE SIM! TU CONHECES O MEU AMIGO IRLANDÊS DONAGH! SIR DONAGH O'DONOGHUE, COM QUEM FIZ ALGUMAS CORRIDAS... QUANDO ÉRAMOS JOVENS...
FOI ELE QUE TELEFONOU?
SIM... NÃO! MANDOU O ENCARREGADO TELEFONAR-ME. ESTÁ EM PERIGO DE VIDA E PEDE-ME PARA O IR VER COM URGÊNCIA... NÃO POSSO RECUSAR, COMPREENDES...
CLARO QUE SIM, SE LHE PODES DAR ESSA ALEGRIA!... OS VERDADEIROS AMIGOS SÃO TÃO RAROS HOJE... QUANDO PARTES?
VOU SABER OS HORÁRIOS PARA SHANNON. VIVE POR CIMA DE GALWAY. NUNCA ESTIVE EM CASA DELE. O ENCARREGADO VAI BUSCAR-ME AO AEROPORTO.
MAS QUE DIABO DE HISTÓRIA! E LOGO AGORA QUE QUERIA PASSAR A SEMANA A PÔR OS MEUS LIVROS EM ORDEM...
VAI À IRLANDA, MEU QUERIDO! VAI FAZER-TE BEM, E É UM PAÍS TÃO BONITO...
MAS NÃO TE ESQUEÇAS DE LEVAR UM IMPERMEÁVEL E ROUPAS QUENTES. PARECE QUE A IRLANDA NESTA ALTURA DO ANO...
POR FAVOR, NÃO COMECES OUTRA VEZ! EU SEI MUITO BEM O QUE HEI-DE LEVAR QUANDO VIAJO!
PERFEITO, PERFEITO! O QUE EU DIGO...
É PARA MEU BEM, JÁ SEI! FICA DESCANSADA, VOU SER MUITO CUIDADOSO E FAREI COM QUE NADA ME ACONTEÇA.
ISSO MESMO! E SOBRETUDO NÃO TE ESQUEÇAS QUE ELES LÁ GUIAM PELA ESQUERDA!
TAMBÉM SEI DISSO!
4

APESAR DE TUDO, É COM UM APERTO DE CORAÇÃO QUE, NA TERÇA-FEIRA DE MANHÃ, HENRI VAILLANT SAI DO AEROPORTO DE SHANNON...
COMO IREI ENCONTRAR O POBRE DONAGH. HÁ TANTO TEMPO QUE O NÃO VEJO. NA ALTURA, ERA UM MATULÃO DE UM METRO E NOVENTA. RIJO COMO UM CARVALHO!... QUEM PODIA IMAGINAR QUE AGORA...
SHANN
CHAMO-ME PICKERY! FUI EU QUE LHE TELEFONEI.
AH... GOOD AFTERNOON. COMO ESTÁ SIR O'DONOGHUE?
DONAGH? VAI ANDANDO! DÊ-ME A SUA MALA!
?!
SHAN
... E NA ESTRADA DE GALWAY...
VOCÊ É O ENCARRE... O AMIGO DE SIR O'DONOGHUE?
SOU O ESCRAVO DE DONAGH!
708-IM
VROOM
5

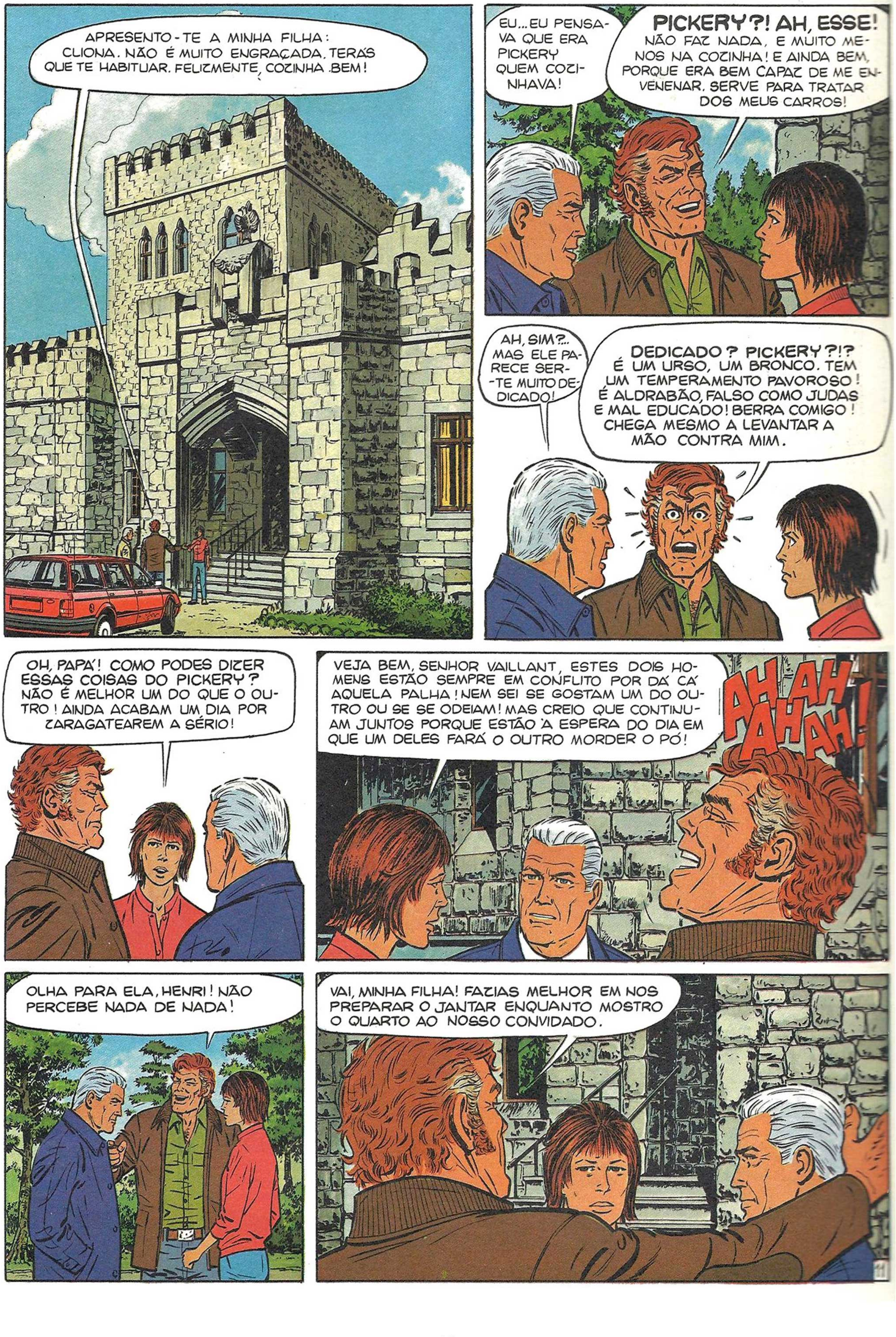
O SEU ES-CRAVO ?!
SIM! TRATO DE TUDO! DO JARDIM, DA CASA, DA COZINHA E DA MANUTENÇÃO DOS VINTE AUTO-MÓVEIS! EM TROCA DESTE ENORME TRABA-LHO, PAGA-ME MAL ... MUITO MAL! E ATÉ ...
... E ATÉ ME BATE, ÀS VEZES!
MAS?... MAS COMO PODE FALAR ASSIM DE UM HOMEM QUE VAI...
DONAGH O'DONOGHUE É UM HOMEM INSUPORTÁVEL, VIO-LENTO, INJUSTO, GROSSEIRO...
PARE, MEU CARO! CUSTA-ME A ACRE-DITAR EM SI! E SE ISSO É VERDADE, POR QUE CONTINUA AO SERVIÇO DELE?!
CONTINUO AO SEU SERVIÇO PORQUE ... EU ... EU NEM SEI! MAS É ASSIM! ALÉM DO MAIS, GOSTA-RIA QUE NÃO ME FALASSE MAIS DELE! JULGA-RÁ POR SI MESMO QUANDO CHEGARMOS!
APÓS UMA HORA DE ESTRADA, NUM SILÊNCIO PESADO, O FORD SIERRA ENTRA NUMA PEQUENA ALDEIA TIPICAMENTE IRLANDE-SA, PERTO DE KILLARONE...
Celtic Shop
Celtic Shop
Singing
... E PÁRA EM FRENTE DE UM PUB.
JIM EDWARDS
GRILL BAR
Beefsteaks & Seafood
Spirits
FAÇA FAVOR DE SAIR.
6

E QUANDO SE DIRIGEM PARA O PUB...
AHAHAHAH
DWARDS
ESTOU A VER QUE DONAGH JÁ CHEGOU!
!?
708-IM
ASSIM QUE ENTRAM NO PUB, FAZ-SE SI-LÊNCIO...
AH, SIM, SENHOR VAILLANT... ESQUECI-ME DE LHE DIZER QUE SIR DONAGH O'DONOGHUE TAMBÉM É UM REFINADO MENTIROSO!
ATRAVÉS DO FUMO QUE PAIRA EM VOLUTAS NA SALA BAIXA, HENRI RECONHECE A SILHUETA MACIÇA QUE SE MANTÉM PO-DEROSAMENTE APOIADA EM SÓLIDAS PERNAS.
É ELE... NÃO MUDOU... MAS ENTÃO?...

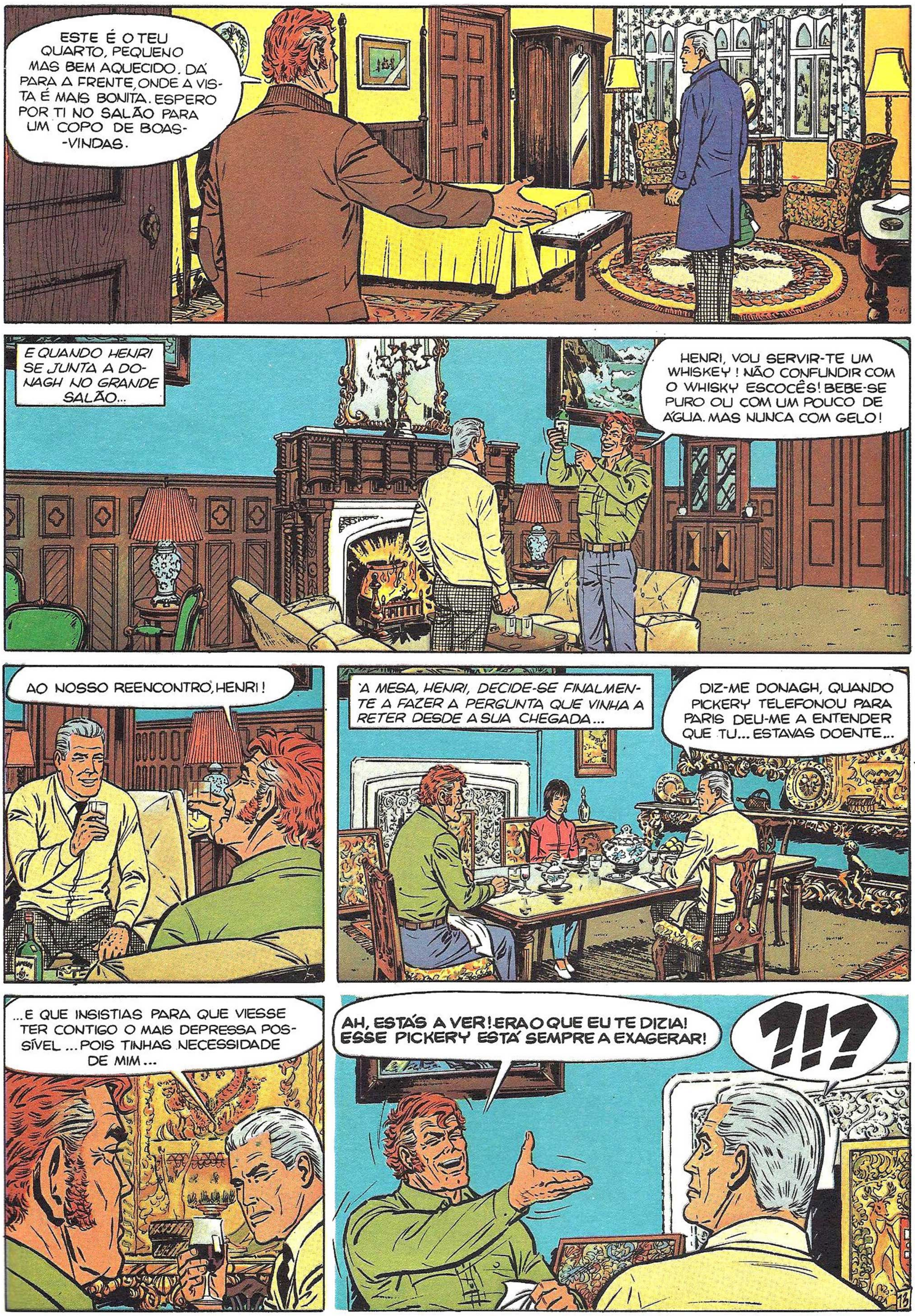
HENRI! HENRI VAILLANT! MEU VELHO COMPANHEIRO!
NO BEER COMES
HARP
ESTOU CONTENTE POR VOLTAR A VER-TE!
É PENA QUE TENHAS PERDIDO A ZARAGATA! ESTIVE SUBLIME!
?!?
MEUS AMIGOS! ACABO DE ENCONTRAR O MEU IRMÃO. VAMOS! UMA RODADA GERAL!
O PUB ENCONTRA RAPIDAMENTE O AMBIENTE HABITUAL.
HENRI, AQUI NÃO CONSEGUIMOS OUVIR-NOS! VAMOS PARA CASA!

DIRIGINDO-SE AO DONO DO BAR...
HÉ, KELLY! CHAMA O TEU PENSIONISTA!
PAT, APRESENTO-TE HENRI VAILLANT. CONHECES?! O CÉLEBRE CONSTRUTOR FRANCÊS! CONVIDEI-O A PASSAR CÁ UMA SEMANA... BEM, TU SABES PORQUÊ! ESPERO-TE AMANHÃ DE MANHÃ CEDO.
TU, PICKERY, PODES IR PARA CASA! JÁ TE ATUREI O SUFICIENTE HOJE!
DESTA VEZ, ESTOU DE ACORDO CONSIGO!
APÓS UM PERCURSO DE UMA DEZENA DE QUILÓMETROS NUM CENÁRIO DE REPOUSANTE BELEZA...

!?
708-IM
VROOM
E... E É AQUI QUE TU VIVES ?!...
CLARO... POR QUE TE ESPANTAS ?
AHN... NADA...
10

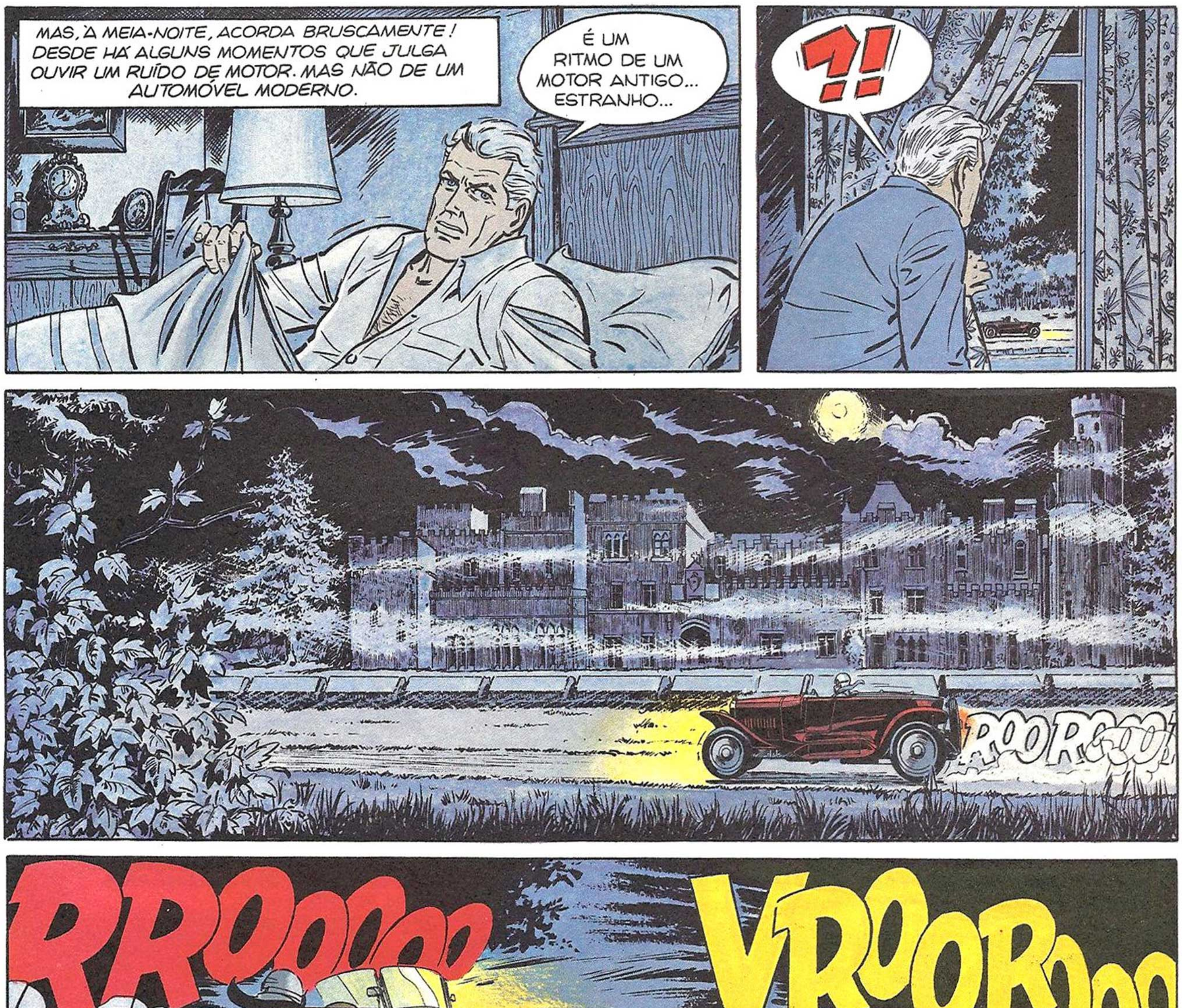

APRESENTO-TE A MINHA FILHA: CLIONA. NÃO É MUITO ENGRAÇADA. TERÁS QUE TE HABITUAR. FELIZMENTE, COZINHA BEM!
EU... EU PENSAVA QUE ERA PICKERY QUEM COZINHAVA!
PICKERY?! AH, ESSE! NÃO FAZ NADA, E MUITO MENOS NA COZINHA! E AINDA BEM, PORQUE ERA BEM CAPAZ DE ME ENVENENAR. SERVE PARA TRATAR DOS MEUS CARROS!
AH, SIM?.. MAS ELE PARECE SER-TE MUITO DEDICADO!
DEDICADO? PICKERY?!? É UM URSO, UM BRONCO. TEM UM TEMPERAMENTO PAVOROSO! É ALDRABÃO, FALSO COMO JUDAS E MAL EDUCADO! BERRA COMIGO! CHEGA MESMO A LEVANTAR A MÃO CONTRA MIM.
OH, PAPÁ! COMO PODES DIZER ESSAS COISAS DO PICKERY? NÃO É MELHOR UM DO QUE O OUTRO! AINDA ACABAM UM DIA POR ZARAGATEAREM A SÉRIO!
VEJA BEM, SENHOR VAILLANT, ESTES DOIS HOMENS ESTÃO SEMPRE EM CONFLITO POR DÁ CÁ AQUELA PALHA! NEM SEI SE GOSTAM UM DO OUTRO OU SE SE ODEIAM! MAS CREIO QUE CONTINUAM JUNTOS PORQUE ESTÃO À ESPERA DO DIA EM QUE UM DELES FARÁ O OUTRO MORDER O PÓ!
AH AH AH AH!
OLHA PARA ELA, HENRI! NÃO PERCEBE NADA DE NADA!
VAI, MINHA FILHA! FAZIAS MELHOR EM NOS PREPARAR O JANTAR ENQUANTO MOSTRO O QUARTO AO NOSSO CONVIDADO.

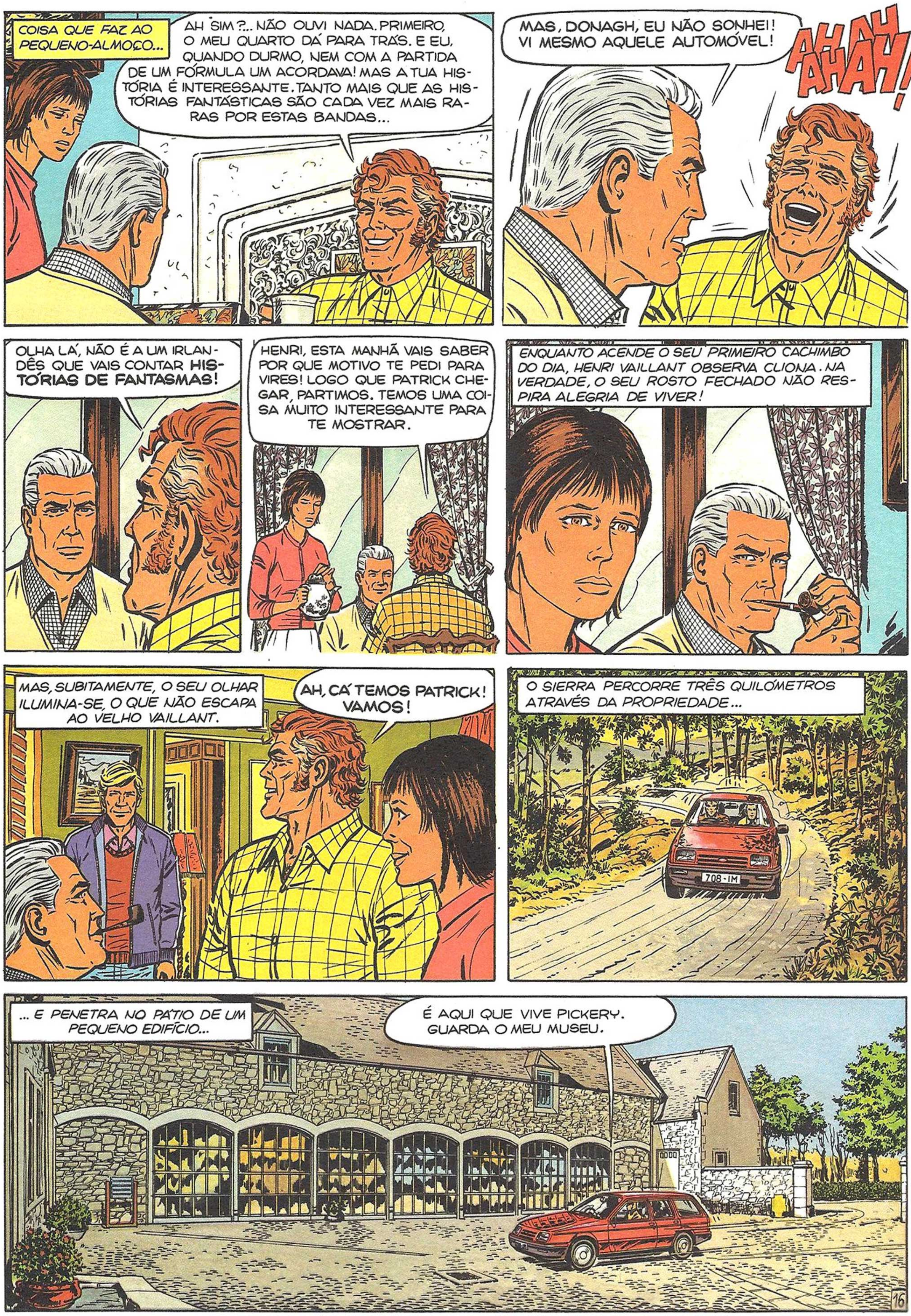
HENRI FICA TÃO IMPRESSIONADO COM O INTERIOR DO CASTELO COMO FICARA COM O EXTERIOR.
É... É A TUA FAMÍLIA, TODA ESSA GENTE ?!
SÃO OS MEUS ANTEPASSADOS, MEU VELHO. E AINDA HÁ MUITOS MAIS NAS ÁGUAS-FURTADAS!
SABIA QUE ERAS DE LINHAGEM NOBRE, MAS NÃO ESPERAVA TANTO...
DEIXA LÁ, NADA DISTO TEM IMPORTÂNCIA!

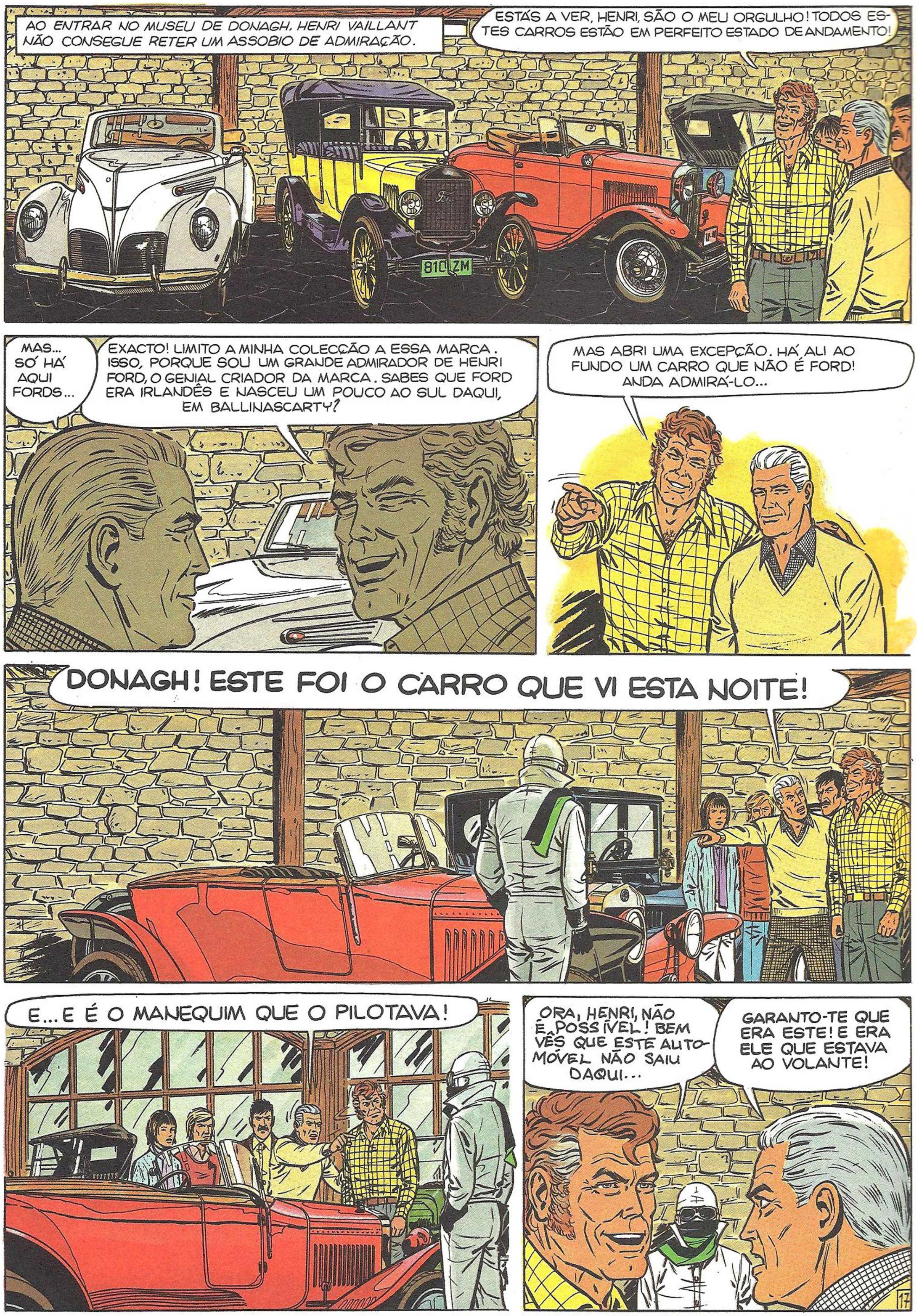


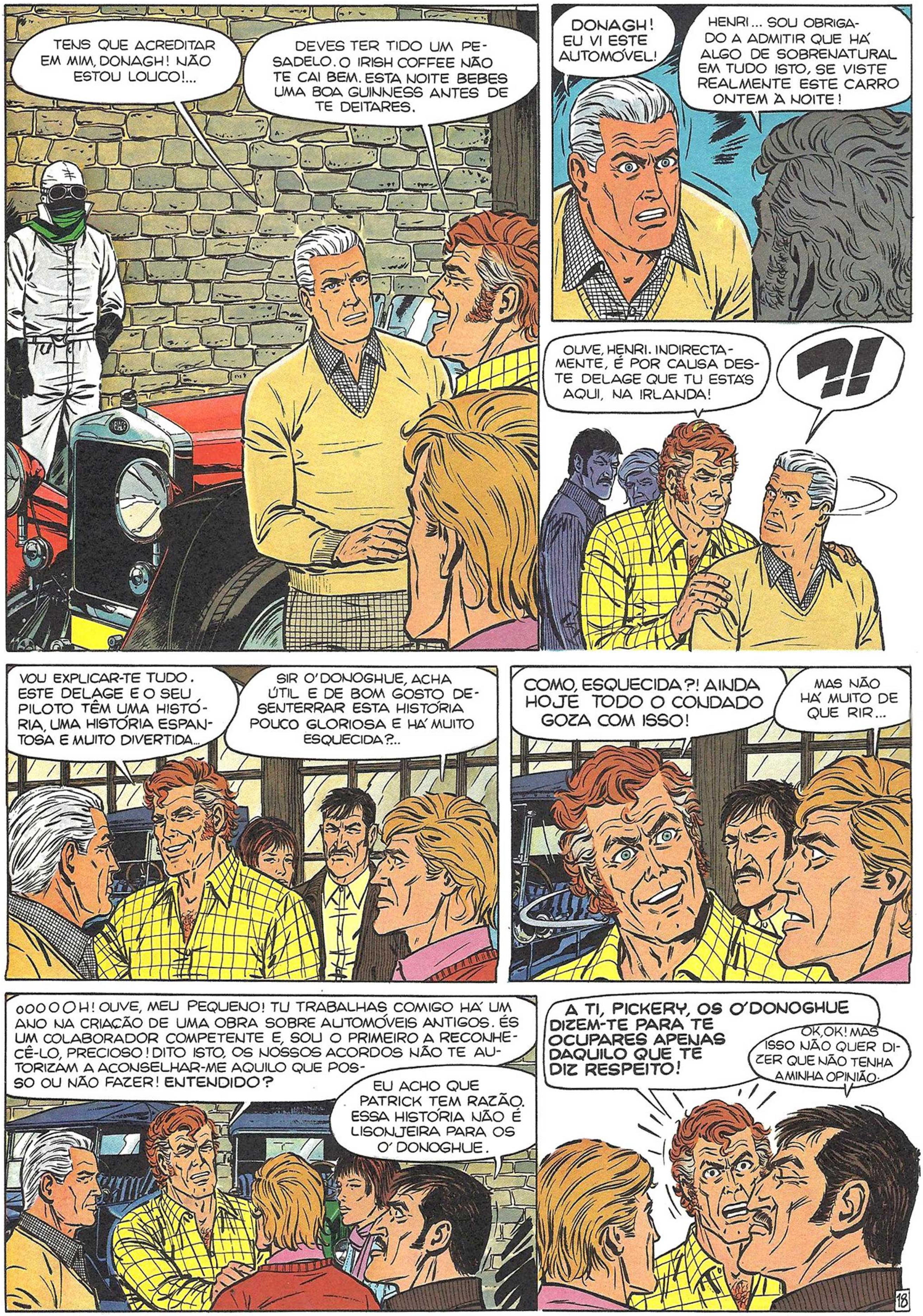
ESTE É O TEU QUARTO, PEQUENO MAS BEM AQUECIDO. DÁ PARA A FRENTE, ONDE A VISTA É MAIS BONITA. ESPERO POR TI NO SALÃO PARA UM COPO DE BOAS-VINDAS.
E QUANDO HENRI SE JUNTA A DONAGH NO GRANDE SALÃO...
HENRI, VOU SERVIR-TE UM WHISKEY! NÃO CONFUNDIR COM O WHISKY ESCOCÊS! BEBE-SE PURO OU COM UM POUCO DE ÁGUA. MAS NUNCA COM GELO!
AO NOSSO REENCONTRO, HENRI!
À MESA, HENRI, DECIDE-SE FINALMENTE A FAZER A PERGUNTA QUE VINHA A RETER DESDE A SUA CHEGADA...
DIZ-ME DONAGH, QUANDO PICKERY TELEFONOU PARA PARIS DEU-ME A ENTENDER QUE TU... ESTAVAS DOENTE...
...E QUE INSISTIAS PARA QUE VIESSE TER CONTIGO O MAIS DEPRESSA POSSÍVEL ... POIS TINHAS NECESSIDADE DE MIM...
AH, ESTÁS A VER! ERA O QUE EU TE DIZIA! ESSE PICKERY ESTÁ SEMPRE A EXAGERAR!
?!?

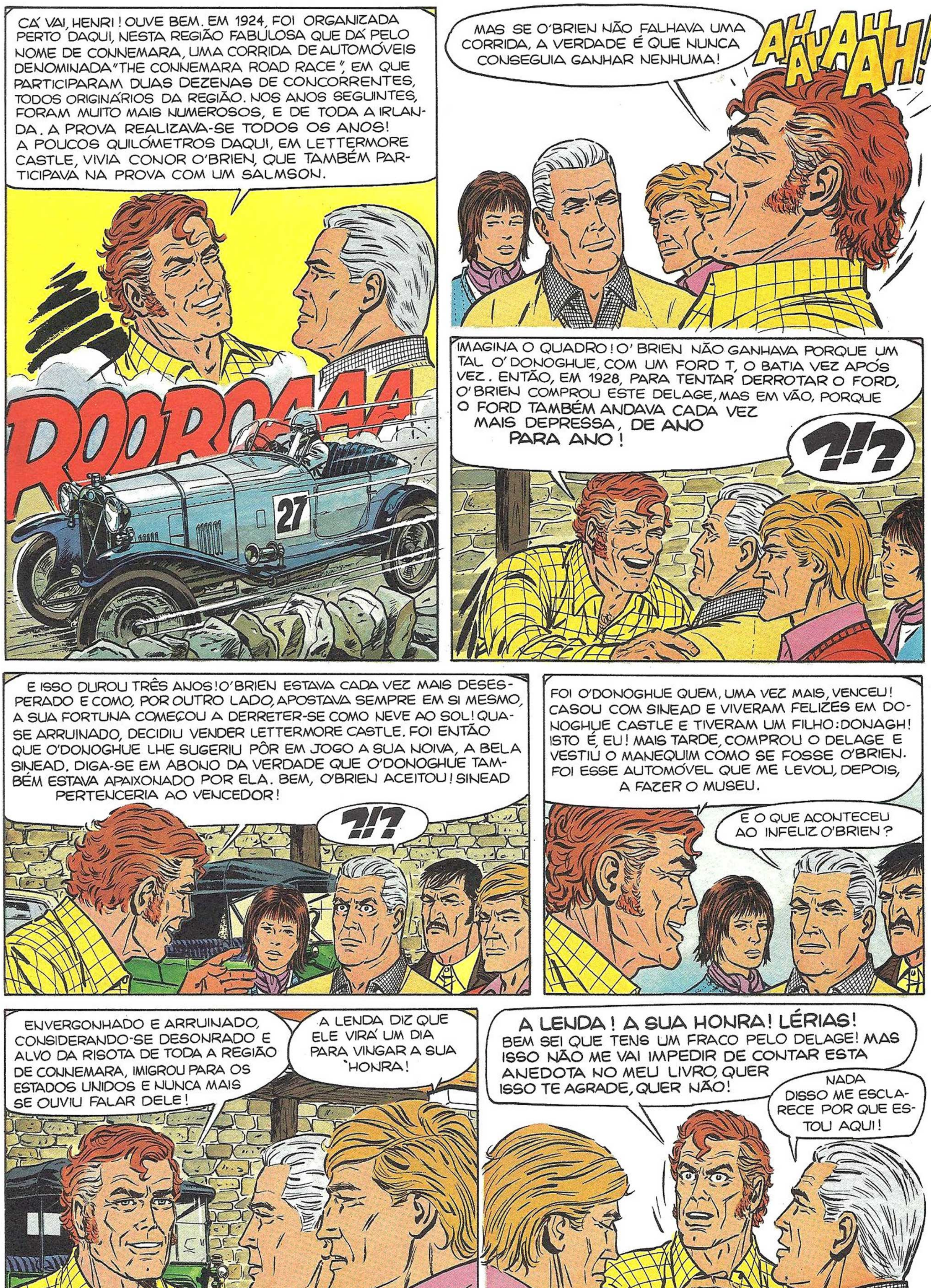
SEJA! MAS COMPREENDES O MEU ESPANTO AO VER-TE EM PLENA FORMA, COMO NOS VELHOS TEMPOS! POR ISSO, GOSTAVA DE SABER O QUE ESTOU A FAZER AQUI?...
AHAH AHAH!
TEM PACIÊNCIA, HENRI! SABERÁS TUDO AMANHÃ DE MANHÃ!... DEPOIS DE UMA BELA NOITE DE REPOUSO.
NÃO TE OFEREÇO UM CHARUTO, PORQUE SEI QUE PREFERES O TEU CACHIMBO! MAS QUE QUERES BEBER?
AHN... SE FOR POSSÍVEL, UM CHÁ DE TÍLIA OU DE CAMOMILA ...
UM QUÊ?! OU UM DE CAMO...CAMO QUÊ?! MAS O QUE SÃO ESSAS COISAS ?!?
ORA... INFUSÕES ... PARA AJUDAR A DIGESTÃO E DAR UM BOM SONO ...
TISANAS! QUE HORROR! AQUI NÃO HÁ DISSO NA FARMÁCIA!
CLIONA! PREPARA-NOS DOIS IRISH COFFEE!
MAS...
ACREDITA QUE ISTO É MELHOR DIGESTIVO DO QUE TODAS ESSAS TISANAS DE ÁGUA QUENTE! E DORMIRÁS MUITO MELHOR!
AO PROVAR O SABOROSO IRISH COFFEE, HENRI VAILLANT TEM UM PENSAMENTO TERNO PARA COM A MULHER. DEPOIS, FATIGADO COM A VIAGEM, DECIDE SUBIR AO SEU QUARTO, POR VOLTA DAS 23 HORAS.
14

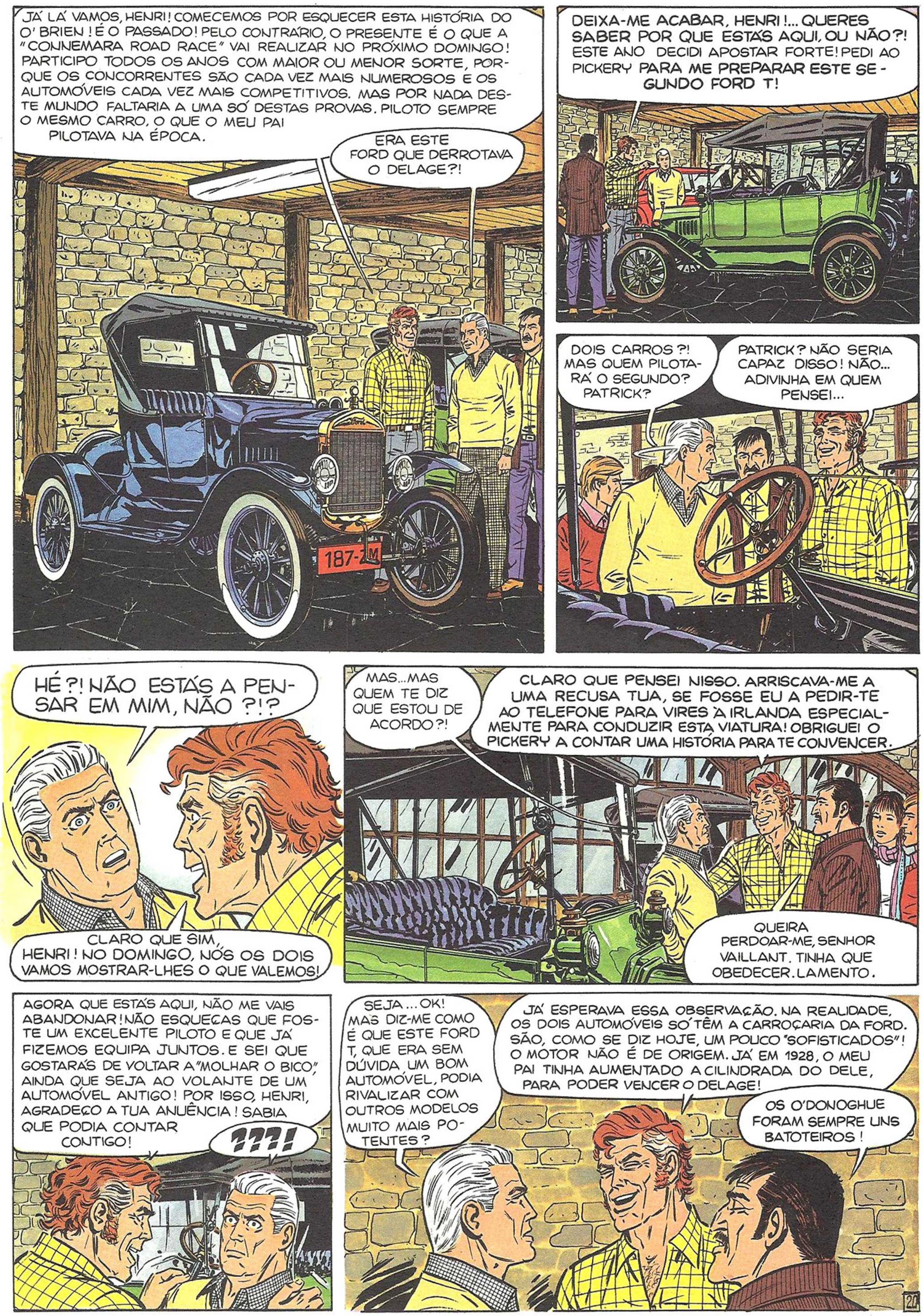

MAS, À MEIA-NOITE, ACORDA BRUSCAMENTE! DESDE HÁ ALGUNS MOMENTOS QUE JULGA OUVIR UM RUÍDO DE MOTOR. MAS NÃO DE UM AUTOMÓVEL MODERNO.
É UM RITMO DE UM MOTOR ANTIGO... ESTRANHO...
?!
RROOOOO
VROOROOO
APÓS VÁRIAS PASSAGENS, A ESTRANHA APARIÇÃO ESFUMA-SE E, EM SEGUIDA, DESAPARECE NA NOITE...
É ALUCINANTE! TENHO DE FALAR DISTO AO DONAGH, AMANHÃ DE MANHÃ.
15


COISA QUE FAZ AO PEQUENO-ALMOÇO...
AH SIM?... NÃO OUVI NADA. PRIMEIRO, O MEU QUARTO DÁ PARA TRÁS. E EU, QUANDO DURMO, NEM COM A PARTIDA DE UM FÓRMULA UM ACORDAVA! MAS A TUA HISTÓRIA É INTERESSANTE. TANTO MAIS QUE AS HISTÓRIAS FANTÁSTICAS SÃO CADA VEZ MAIS RARAS POR ESTAS BANDAS...
MAS, DONAGH, EU NÃO SONHEI! VI MESMO AQUELE AUTOMÓVEL!
AH AH AH AH!
OLHA LÁ, NÃO É A UM IRLANDÊS QUE VAIS CONTAR HISTÓRIAS DE FANTASMAS!
HENRI, ESTA MANHÃ VAIS SABER POR QUE MOTIVO TE PEDI PARA VIRES! LOGO QUE PATRICK CHEGAR, PARTIMOS. TEMOS UMA COISA MUITO INTERESSANTE PARA TE MOSTRAR.
ENQUANTO ACENDE O SEU PRIMEIRO CACHIMBO DO DIA, HENRI VAILLANT OBSERVA CLIONA. NA VERDADE, O SEU ROSTO FECHADO NÃO RESPIRA ALEGRIA DE VIVER!
MAS, SUBITAMENTE, O SEU OLHAR ILUMINA-SE, O QUE NÃO ESCAPA AO VELHO VAILLANT.
AH, CÁ TEMOS PATRICK! VAMOS!
O SIERRA PERCORRE TRÊS QUILÓMETROS ATRAVÉS DA PROPRIEDADE...
708-IM
... E PENETRA NO PÁTIO DE UM PEQUENO EDIFÍCIO...
É AQUI QUE VIVE PICKERY. GUARDA O MEU MUSEU.
16

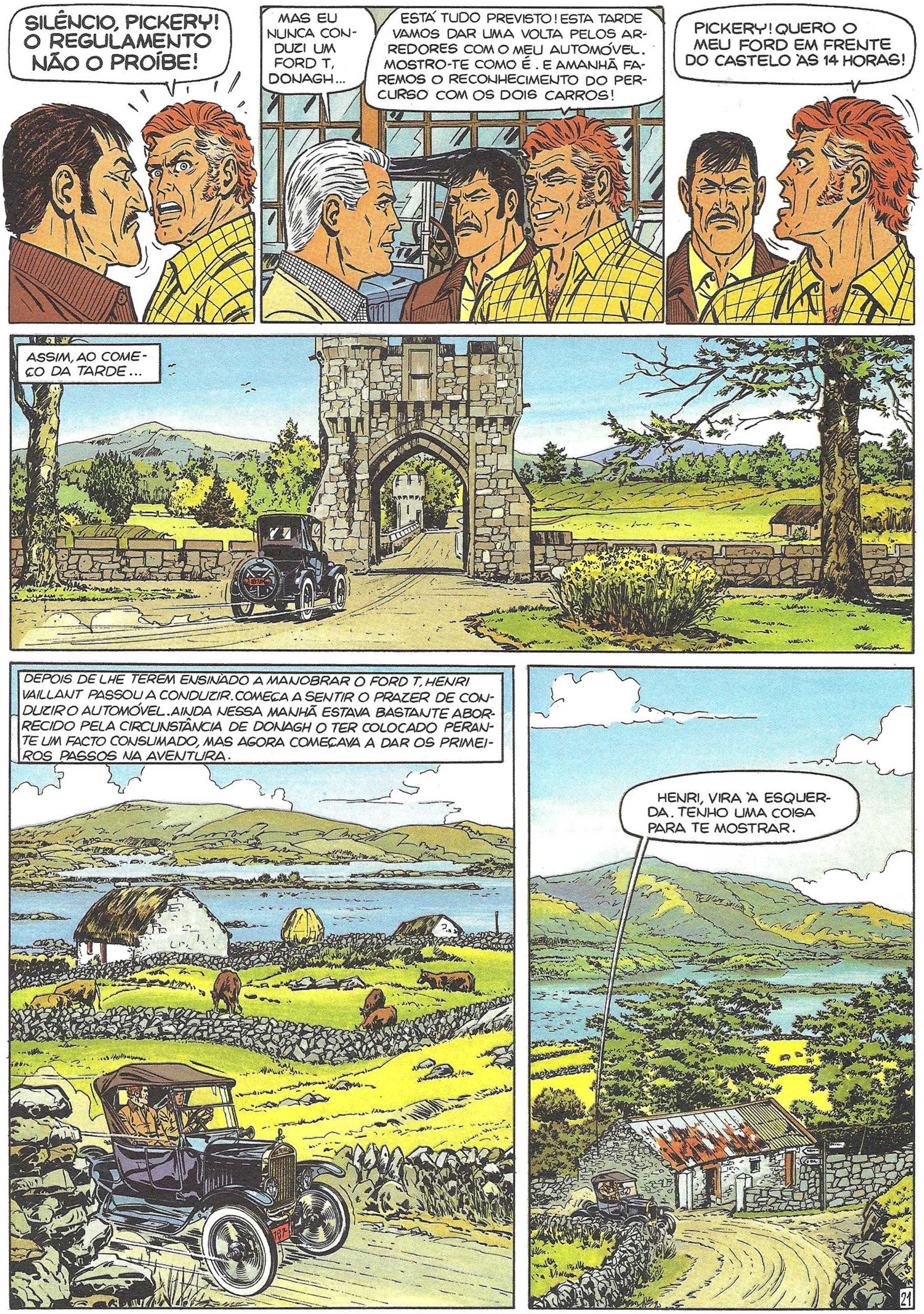

AO ENTRAR NO MUSEU DE DONAGH, HENRI VAILLANT NÃO CONSEGUE RETER UM ASSOBIO DE ADMIRAÇÃO.
ESTÁS A VER, HENRI, SÃO O MEU ORGULHO! TODOS ESTES CARROS ESTÃO EM PERFEITO ESTADO DE ANDAMENTO!
810 ZM
MAS... SÓ HÁ AQUI FORDS...
EXACTO! LIMITO A MINHA COLECÇÃO A ESSA MARCA. ISSO, PORQUE SOU UM GRANDE ADMIRADOR DE HENRI FORD, O GENIAL CRIADOR DA MARCA. SABES QUE FORD ERA IRLANDÊS E NASCEU UM POUCO AO SUL DAQUI, EM BALLINASCARTY?
MAS ABRI UMA EXCEPÇÃO. HÁ ALI AO FUNDO UM CARRO QUE NÃO É FORD! ANDA ADMIRÁ-LO...
DONAGH! ESTE FOI O CARRO QUE VI ESTA NOITE!
E... E É O MANEQUIM QUE O PILOTAVA!
ORA, HENRI, NÃO É POSSÍVEL! BEM VÊS QUE ESTE AUTOMÓVEL NÃO SAIU DAQUI...
GARANTO-TE QUE ERA ESTE! E ERA ELE QUE ESTAVA AO VOLANTE!
17


TENS QUE ACREDITAR EM MIM, DONAGH! NÃO ESTOU LOUCO!...
DEVES TER TIDO UM PESADELO. O IRISH COFFEE NÃO TE CAI BEM. ESTA NOITE BEBES UMA BOA GUINNESS ANTES DE TE DEITARES.
DONAGH! EU VI ESTE AUTOMÓVEL!
HENRI... SOU OBRIGADO A ADMITIR QUE HÁ ALGO DE SOBRENATURAL EM TUDO ISTO, SE VISTE REALMENTE ESTE CARRO ONTEM À NOITE!
OUVE, HENRI. INDIRECTAMENTE, É POR CAUSA DESTE DELAGE QUE TU ESTÁS AQUI, NA IRLANDA!
?!
VOU EXPLICAR-TE TUDO. ESTE DELAGE E O SEU PILOTO TÊM UMA HISTÓRIA, UMA HISTÓRIA ESPANTOSA E MUITO DIVERTIDA...
SIR O'DONOGHUE, ACHA ÚTIL E DE BOM GOSTO DESENTERRAR ESTA HISTÓRIA POUCO GLORIOSA E HÁ MUITO ESQUECIDA?...
COMO, ESQUECIDA?! AINDA HOJE TODO O CONDADO GOZA COM ISSO!
MAS NÃO HÁ MUITO DE QUE RIR...
OOOOOH! OUVE, MEU PEQUENO! TU TRABALHAS COMIGO HÁ UM ANO NA CRIAÇÃO DE UMA OBRA SOBRE AUTOMÓVEIS ANTIGOS. ÉS UM COLABORADOR COMPETENTE E, SOU O PRIMEIRO A RECONHECÊ-LO, PRECIOSO! DITO ISTO, OS NOSSOS ACORDOS NÃO TE AUTORIZAM A ACONSELHAR-ME AQUILO QUE POSSO OU NÃO FAZER! ENTENDIDO?
EU ACHO QUE PATRICK TEM RAZÃO. ESSA HISTÓRIA NÃO É LISONJEIRA PARA OS O'DONOGHUE.
A TI, PICKERY, OS O'DONOGHUE DIZEM-TE PARA TE OCUPARES APENAS DAQUILO QUE TE DIZ RESPEITO!
OK, OK! MAS ISSO NÃO QUER DIZER QUE NÃO TENHA A MINHA OPINIÃO.
18

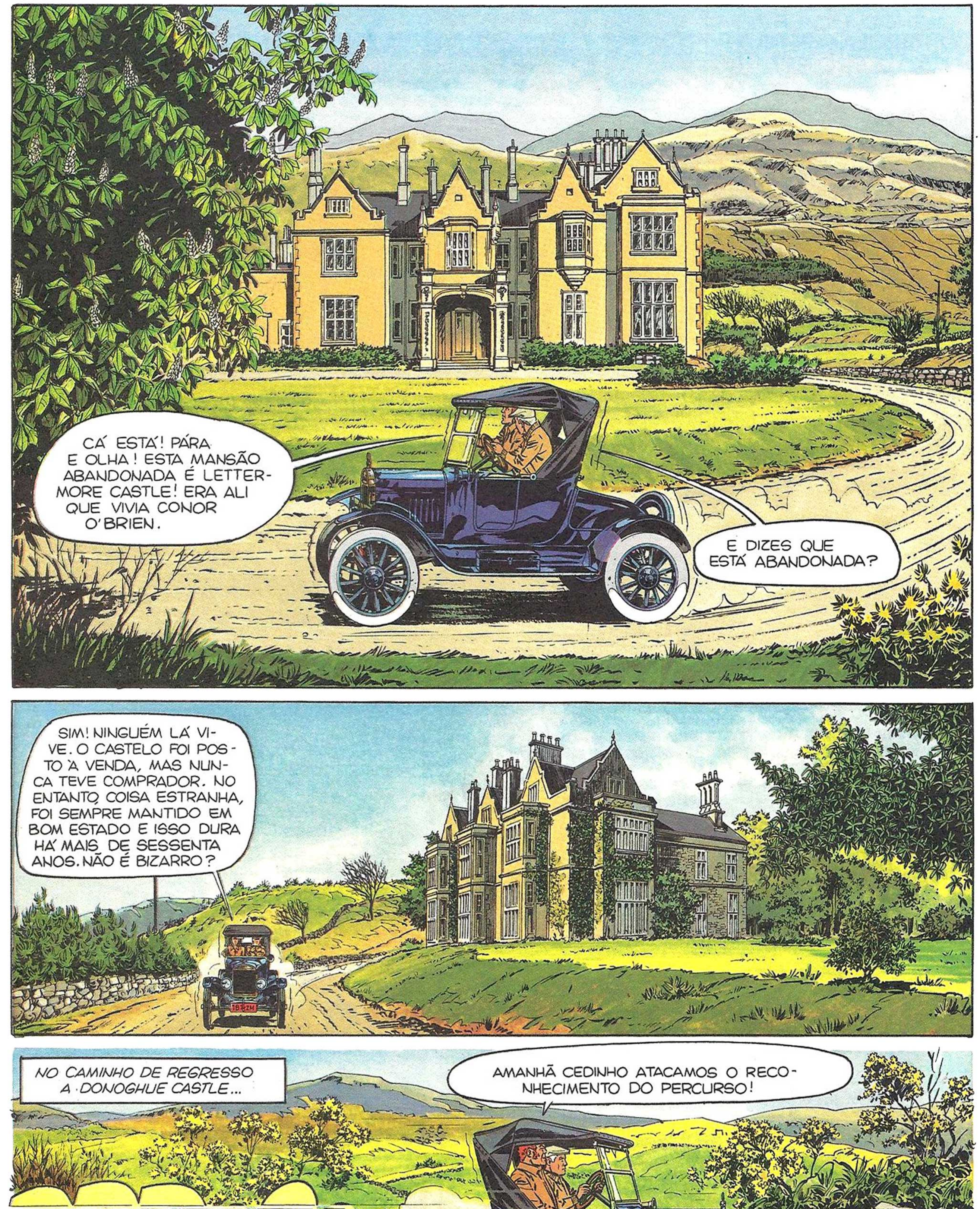

CÁ VAI, HENRI! OUVE BEM. EM 1924, FOI ORGANIZADA PERTO DAQUI, NESTA REGIÃO FABULOSA QUE DÁ PELO NOME DE CONNEMARA, UMA CORRIDA DE AUTOMÓVEIS DENOMINADA "THE CONNEMARA ROAD RACE", EM QUE PARTICIPARAM DUAS DEZENAS DE CONCORRENTES, TODOS ORIGINÁRIOS DA REGIÃO. NOS ANOS SEGUINTES, FORAM MUITO MAIS NUMEROSOS, E DE TODA A IRLANDA. A PROVA REALIZAVA-SE TODOS OS ANOS! A POUCOS QUILÓMETROS DAQUI, EM LETTERMORE CASTLE, VIVIA CONOR O'BRIEN, QUE TAMBÉM PARTICIPAVA NA PROVA COM UM SALMSON.
ROOROAAA
27
MAS SE O'BRIEN NÃO FALHAVA UMA CORRIDA, A VERDADE É QUE NUNCA CONSEGUIA GANHAR NENHUMA!
AH AH AH AH AH!
IMAGINA O QUADRO! O'BRIEN NÃO GANHAVA PORQUE UM TAL O'DONOGHUE, COM UM FORD T, O BATIA VEZ APÓS VEZ. ENTÃO, EM 1928, PARA TENTAR DERROTAR O FORD, O'BRIEN COMPROU ESTE DELAGE, MAS EM VÃO, PORQUE O FORD TAMBÉM ANDAVA CADA VEZ MAIS DEPRESSA, DE ANO PARA ANO!
?!?
E ISSO DUROU TRÊS ANOS! O'BRIEN ESTAVA CADA VEZ MAIS DESESPERADO E COMO, POR OUTRO LADO, APOSTAVA SEMPRE EM SI MESMO, A SUA FORTUNA COMEÇOU A DERRETER-SE COMO NEVE AO SOL! QUASE ARRUINADO, DECIDIU VENDER LETTERMORE CASTLE. FOI ENTÃO QUE O'DONOGHUE LHE SUGERIU PÔR EM JOGO A SUA NOIVA, A BELA SINEAD. DIGA-SE EM ABONO DA VERDADE QUE O'DONOGHUE TAMBÉM ESTAVA APAIXONADO POR ELA. BEM, O'BRIEN ACEITOU! SINEAD PERTENCERIA AO VENCEDOR!
?!?
FOI O'DONOGHUE QUEM, UMA VEZ MAIS, VENCEU! CASOU COM SINEAD E VIVERAM FELIZES EM DONOGHUE CASTLE E TIVERAM UM FILHO: DONAGH! ISTO É, EU! MAIS TARDE, COMPROU O DELAGE E VESTIU O MANEQUIM COMO SE FOSSE O'BRIEN. FOI ESSE AUTOMÓVEL QUE ME LEVOU, DEPOIS, A FAZER O MUSEU.
E O QUE ACONTECEU AO INFELIZ O'BRIEN?
ENVERGONHADO E ARRUINADO, CONSIDERANDO-SE DESONRADO E ALVO DA RISOTA DE TODA A REGIÃO DE CONNEMARA, IMIGROU PARA OS ESTADOS UNIDOS E NUNCA MAIS SE OUVIU FALAR DELE!
A LENDA DIZ QUE ELE VIRÁ UM DIA PARA VINGAR A SUA "HONRA"!
A LENDA! A SUA HONRA! LÉRIAS! BEM SEI QUE TENS UM FRACO PELO DELAGE! MAS ISSO NÃO ME VAI IMPEDIR DE CONTAR ESTA ANEDOTA NO MEU LIVRO, QUER ISSO TE AGRADE, QUER NÃO!
NADA DISSO ME ESCLARECE POR QUE ESTOU AQUI!
19

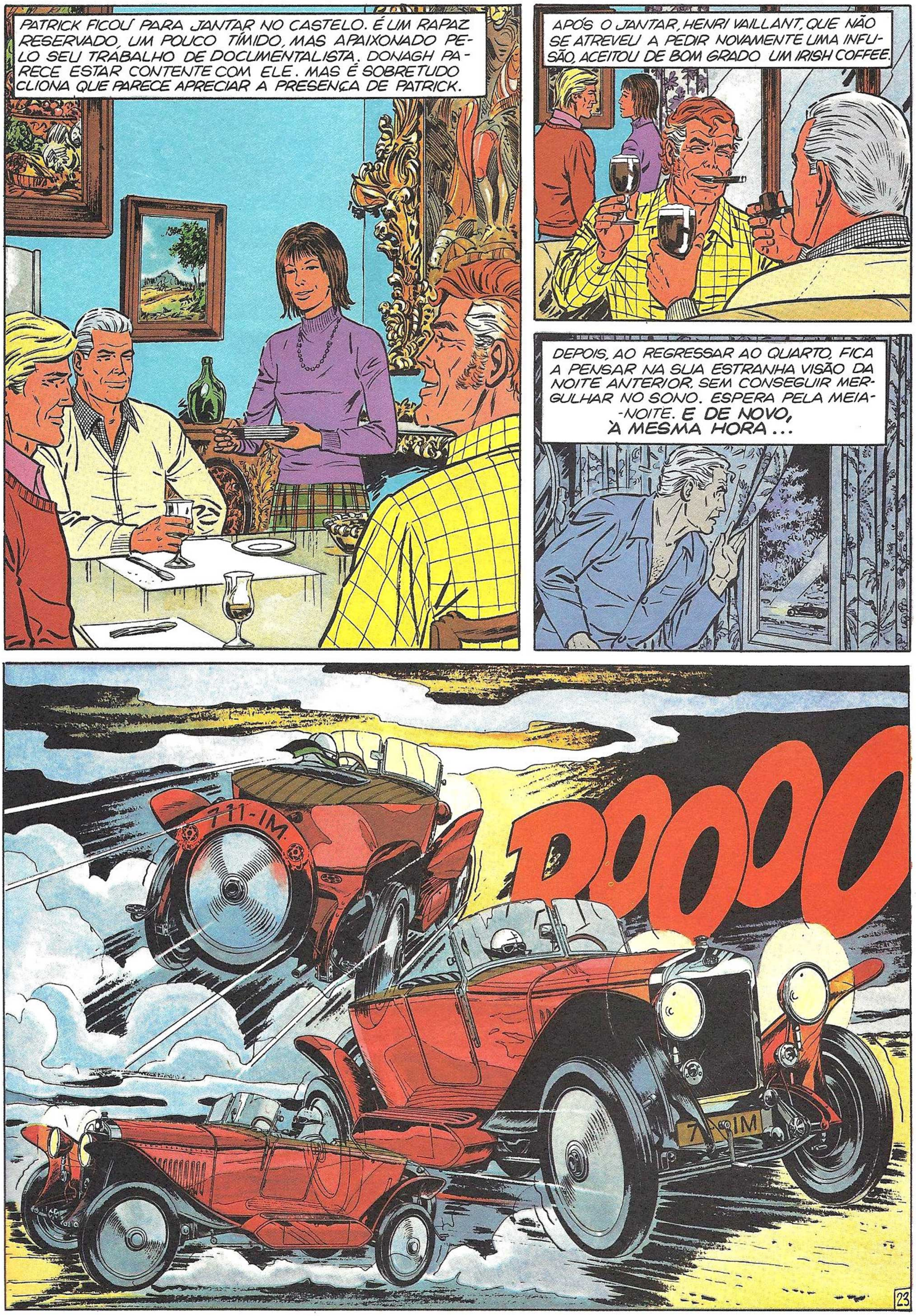


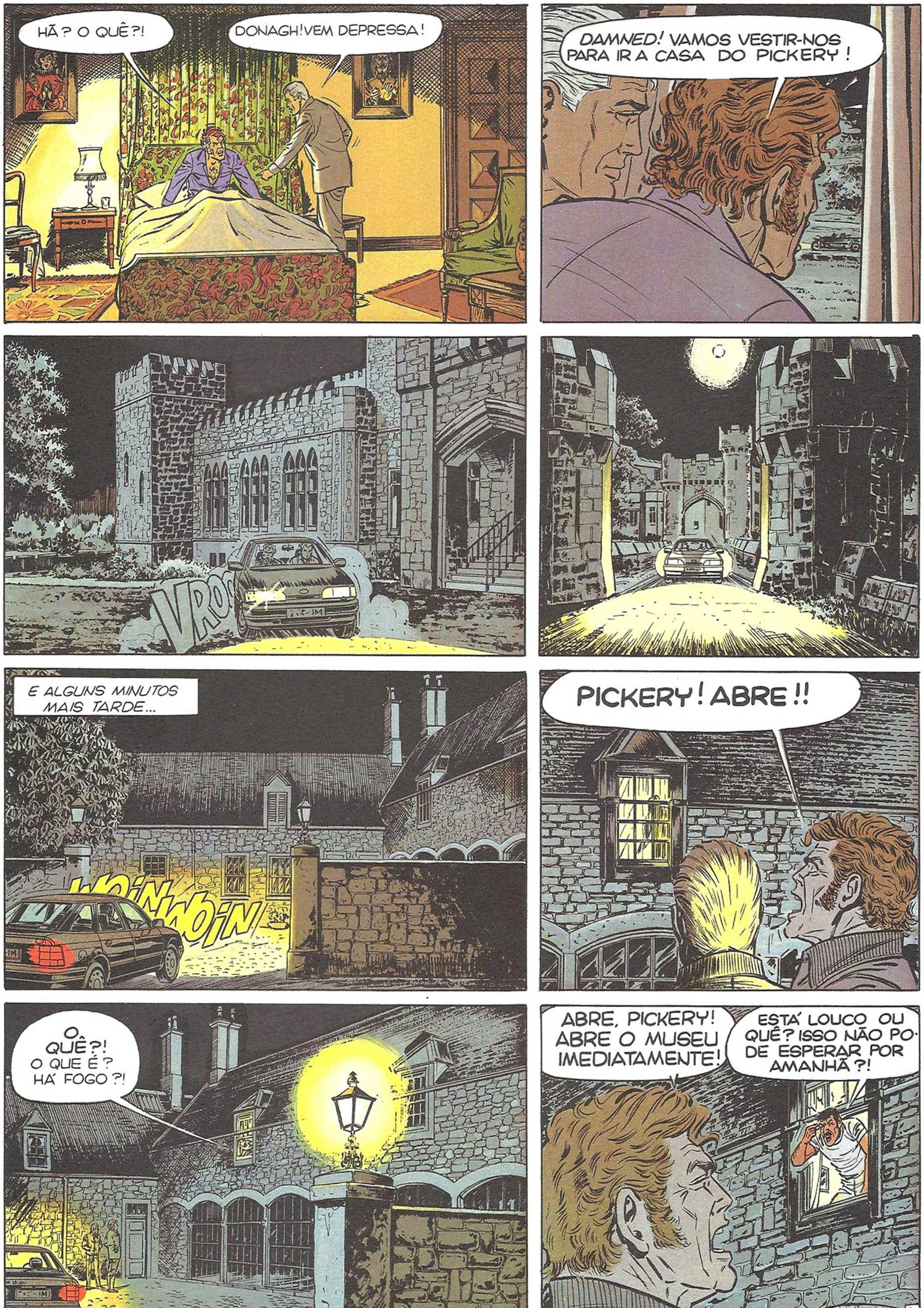
JÁ LÁ VAMOS, HENRI! COMECEMOS POR ESQUECER ESTA HISTÓRIA DO O' BRIEN! É O PASSADO! PELO CONTRÁRIO, O PRESENTE É O QUE A "CONNEMARA ROAD RACE" VAI REALIZAR NO PRÓXIMO DOMINGO! PARTICIPO TODOS OS ANOS COM MAIOR OU MENOR SORTE, PORQUE OS CONCORRENTES SÃO CADA VEZ MAIS NUMEROSOS E OS AUTOMÓVEIS CADA VEZ MAIS COMPETITIVOS. MAS POR NADA DESTE MUNDO FALTARIA A UMA SÓ DESTAS PROVAS. PILOTO SEMPRE O MESMO CARRO, O QUE O MEU PAI PILOTAVA NA ÉPOCA.
ERA ESTE FORD QUE DERROTAVA O DELAGE?!
187-ZM
DEIXA-ME ACABAR, HENRI!... QUERES SABER POR QUE ESTÁS AQUI, OU NÃO?! ESTE ANO DECIDI APOSTAR FORTE! PEDI AO PICKERY PARA ME PREPARAR ESTE SEGUNDO FORD T!
DOIS CARROS?! MAS QUEM PILOTARÁ O SEGUNDO? PATRICK?
PATRICK? NÃO SERIA CAPAZ DISSO! NÃO... ADIVINHA EM QUEM PENSEI...
HÉ?! NÃO ESTÁS A PENSAR EM MIM, NÃO?!?
CLARO QUE SIM, HENRI! NO DOMINGO, NÓS OS DOIS VAMOS MOSTRAR-LHES O QUE VALEMOS!
MAS... MAS QUEM TE DIZ QUE ESTOU DE ACORDO?!
CLARO QUE PENSEI NISSO. ARRISCAVA-ME A UMA RECUSA TUA, SE FOSSE EU A PEDIR-TE AO TELEFONE PARA VIRES À IRLANDA ESPECIALMENTE PARA CONDUZIR ESTA VIATURA! OBRIGUEI O PICKERY A CONTAR UMA HISTÓRIA PARA TE CONVENCER.
QUEIRA PERDOAR-ME, SENHOR VAILLANT. TINHA QUE OBEDECER. LAMENTO.
AGORA QUE ESTÁS AQUI, NÃO ME VAIS ABANDONAR! NÃO ESQUEÇAS QUE FOSTE UM EXCELENTE PILOTO E QUE JÁ FIZEMOS EQUIPA JUNTOS. E SEI QUE GOSTARÁS DE VOLTAR A "MOLHAR O BICO", AINDA QUE SEJA AO VOLANTE DE UM AUTOMÓVEL ANTIGO! POR ISSO, HENRI, AGRADEÇO A TUA ANUÊNCIA! SABIA QUE PODIA CONTAR CONTIGO!
???!
SEJA... OK! MAS DIZ-ME COMO É QUE ESTE FORD T, QUE ERA SEM DÚVIDA UM BOM AUTOMÓVEL, PODIA RIVALIZAR COM OUTROS MODELOS MUITO MAIS POTENTES?
JÁ ESPERAVA ESSA OBSERVAÇÃO. NA REALIDADE, OS DOIS AUTOMÓVEIS SÓ TÊM A CARROÇARIA DA FORD. SÃO, COMO SE DIZ HOJE, UM POUCO "SOFISTICADOS"! O MOTOR NÃO É DE ORIGEM. JÁ EM 1928, O MEU PAI TINHA AUMENTADO A CILINDRADA DO DELE, PARA PODER VENCER O DELAGE!
OS O'DONOGHUE FORAM SEMPRE UNS BATOTEIROS!
20



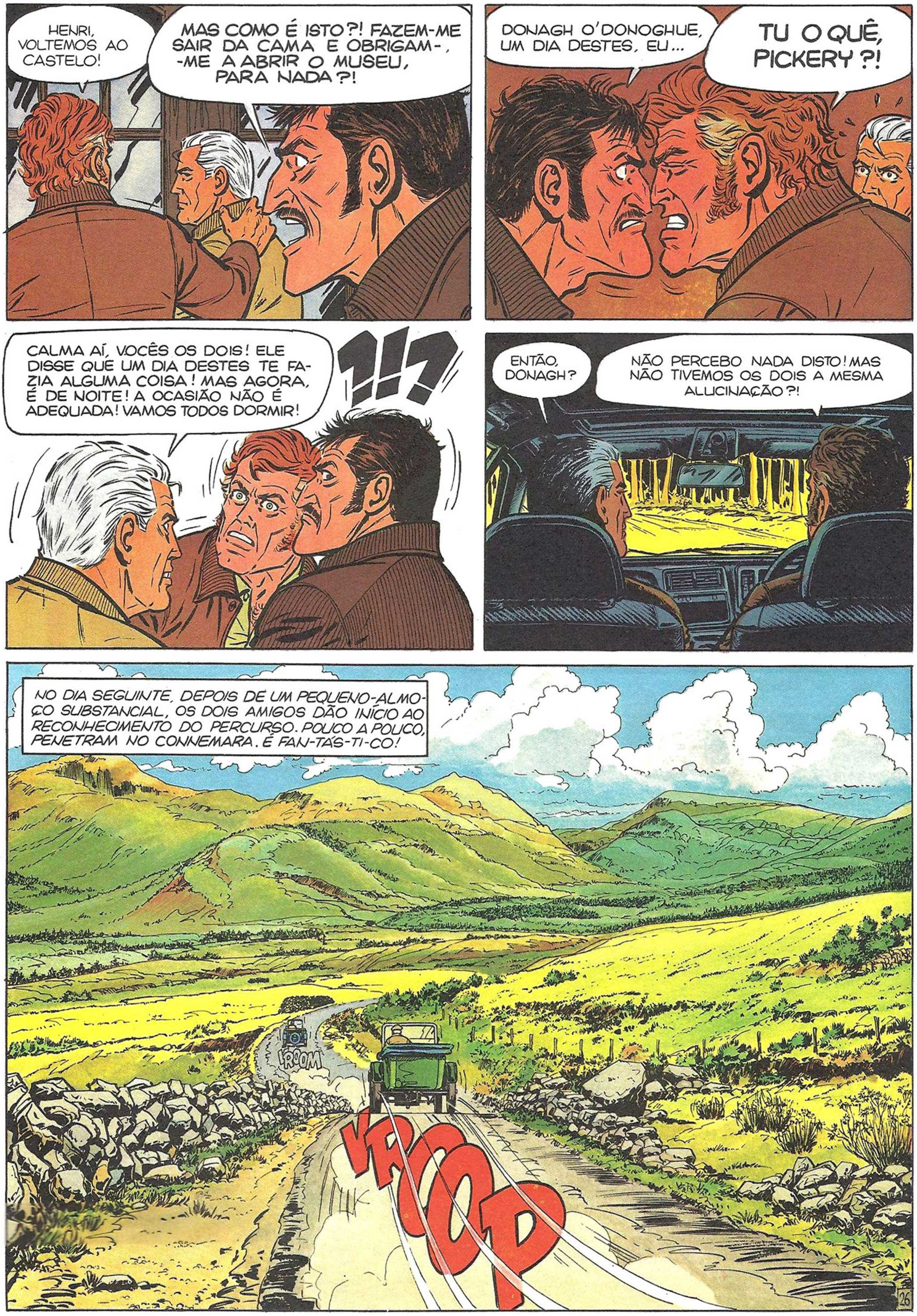
SILÊNCIO, PICKERY! O REGULAMENTO NÃO O PROÍBE!
MAS EU NUNCA CONDUZI UM FORD T, DONAGH...
ESTÁ TUDO PREVISTO! ESTA TARDE VAMOS DAR UMA VOLTA PELOS ARREDORES COM O MEU AUTOMÓVEL. MOSTRO-TE COMO É. E AMANHÃ FAREMOS O RECONHECIMENTO DO PERCURSO COM OS DOIS CARROS!
PICKERY! QUERO O MEU FORD EM FRENTE DO CASTELO ÀS 14 HORAS!
ASSIM, AO COMEÇO DA TARDE...
DEPOIS DE LHE TEREM ENSINADO A MANOBRAR O FORD T, HENRI VAILLANT PASSOU A CONDUZIR. COMEÇA A SENTIR O PRAZER DE CONDUZIR O AUTOMÓVEL. AINDA NESSA MANHÃ ESTAVA BASTANTE ABORRECIDO PELA CIRCUNSTÂNCIA DE DONAGH O TER COLOCADO PERANTE UM FACTO CONSUMADO, MAS AGORA COMEÇAVA A DAR OS PRIMEIROS PASSOS NA AVENTURA.
HENRI, VIRA À ESQUERDA. TENHO UMA COISA PARA TE MOSTRAR.
21

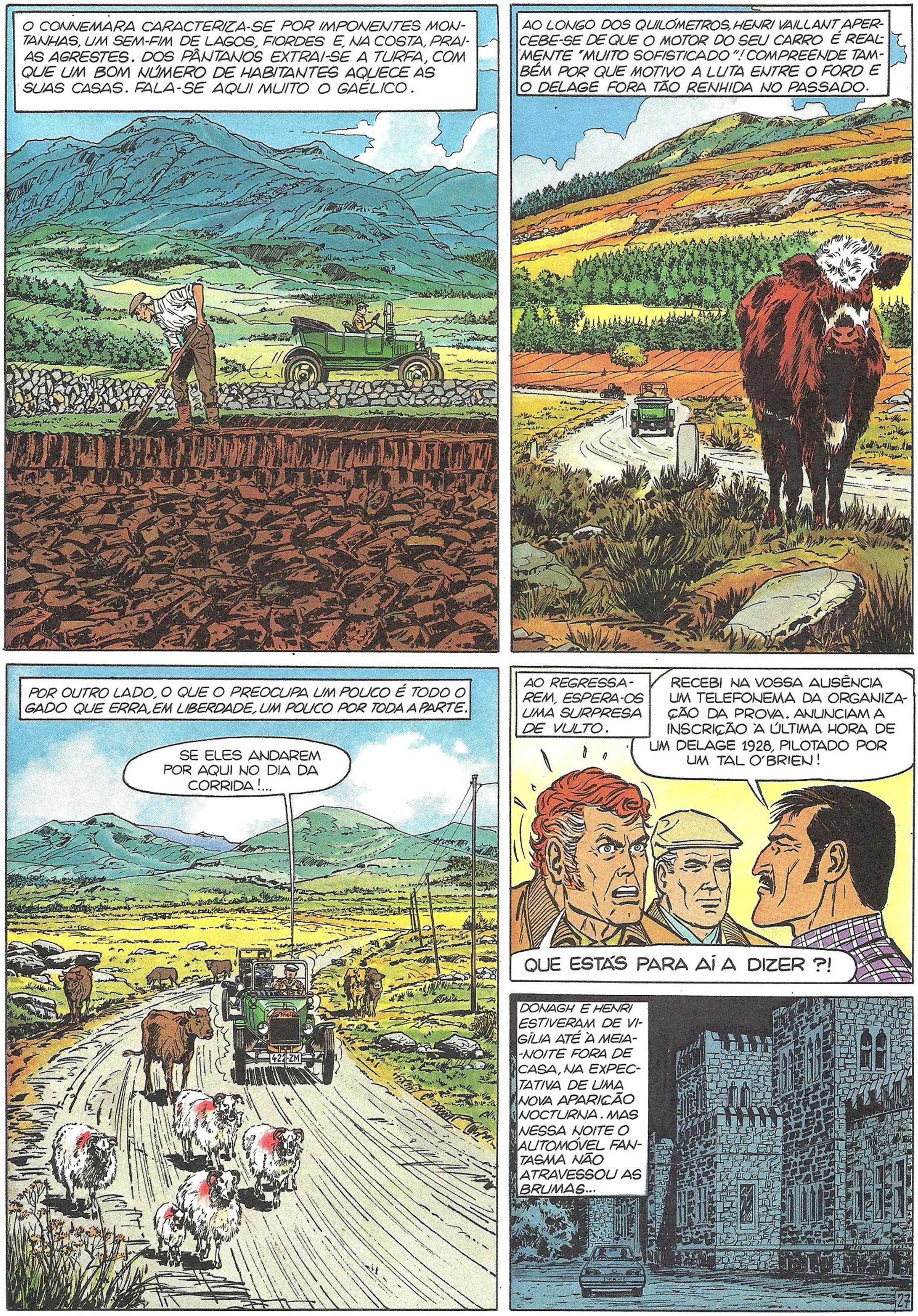

CÁ ESTÁ! PÁRA E OLHA! ESTA MANSÃO ABANDONADA É LETTERMORE CASTLE! ERA ALI QUE VIVIA CONOR O'BRIEN.
E DIZES QUE ESTÁ ABANDONADA?
SIM! NINGUÉM LÁ VIVE. O CASTELO FOI POSTO À VENDA, MAS NUNCA TEVE COMPRADOR. NO ENTANTO, COISA ESTRANHA, FOI SEMPRE MANTIDO EM BOM ESTADO E ISSO DURA HÁ MAIS DE SESSENTA ANOS. NÃO É BIZARRO?
NO CAMINHO DE REGRESSO A DONOGHUE CASTLE...
AMANHÃ CEDINHO ATACAMOS O RECONHECIMENTO DO PERCURSO!
RRROOO
22

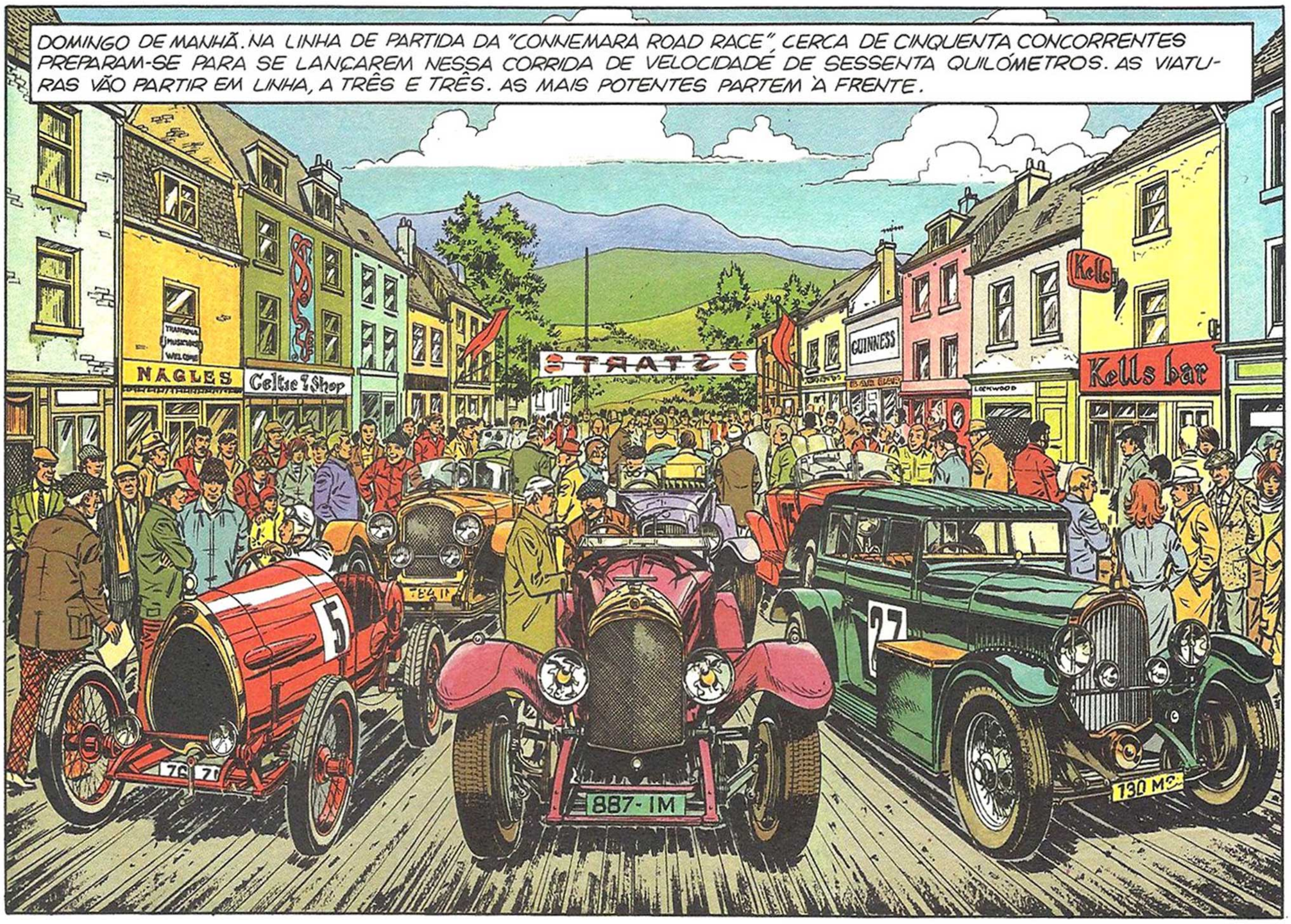

PATRICK FICOU PARA JANTAR NO CASTELO. É UM RAPAZ RESERVADO, UM POUCO TÍMIDO, MAS APAIXONADO PELO SEU TRABALHO DE DOCUMENTALISTA. DONAGH PARECE ESTAR CONTENTE COM ELE. MAS É SOBRETUDO CLIONA QUE PARECE APRECIAR A PRESENÇA DE PATRICK.
APÓS O JANTAR, HENRI VAILLANT, QUE NÃO SE ATREVEU A PEDIR NOVAMENTE UMA INFUSÃO, ACEITOU DE BOM GRADO UM IRISH COFFEE.
DEPOIS, AO REGRESSAR AO QUARTO, FICA A PENSAR NA SUA ESTRANHA VISÃO DA NOITE ANTERIOR, SEM CONSEGUIR MERGULHAR NO SONO. ESPERA PELA MEIA-NOITE. E DE NOVO, À MESMA HORA...
711-IM
ROOOO
23


HÃ? O QUÊ?!
DONAGH! VEM DEPRESSA!
DAMNED! VAMOS VESTIR-NOS PARA IR A CASA DO PICKERY!
VROO
E ALGUNS MINUTOS MAIS TARDE...
WOINWOIN
PICKERY! ABRE!!
O QUÊ?! O QUE É? HÁ FOGO?!
ABRE, PICKERY! ABRE O MUSEU IMEDIATAMENTE!
ESTÁ LOUCO OU QUÊ? ISSO NÃO PODE ESPERAR POR AMANHÃ?!
24

NÃO SOU PAGO PARA TRABALHAR DE NOITE! DE RESTO, JÁ ME PAGA BASTANTE MAL PARA TRABALHAR DE DIA!
PICKERY! ABRE OU ARROMBO A PORTA!
ESTÁ BEM! JÁ VOU!
ESTE PICKERY, OU O PONHO NA RUA OU O ESTRIPO!
E AGORA QUE QUER...
CALA-TE E SEGUE-NOS!
Ford
O DELAGE CONTINUA NO MESMO SÍTIO, TAL COMO O MANEQUIM! DONAGH PÕE A MÃO SOBRE O "CAPOT"...
ESTÁ FRIO! É EVIDENTE QUE O AUTOMÓVEL NÃO ANDOU... ALIÁS, COMO SERIA POSSÍVEL VOLTAR A COLOCÁ-LO NO MUSEU NO ESPAÇO DE UM QUARTO DE HORA?...
711 IM
???
E ENTÃO?
E ENTÃO O QUÊ?!
25

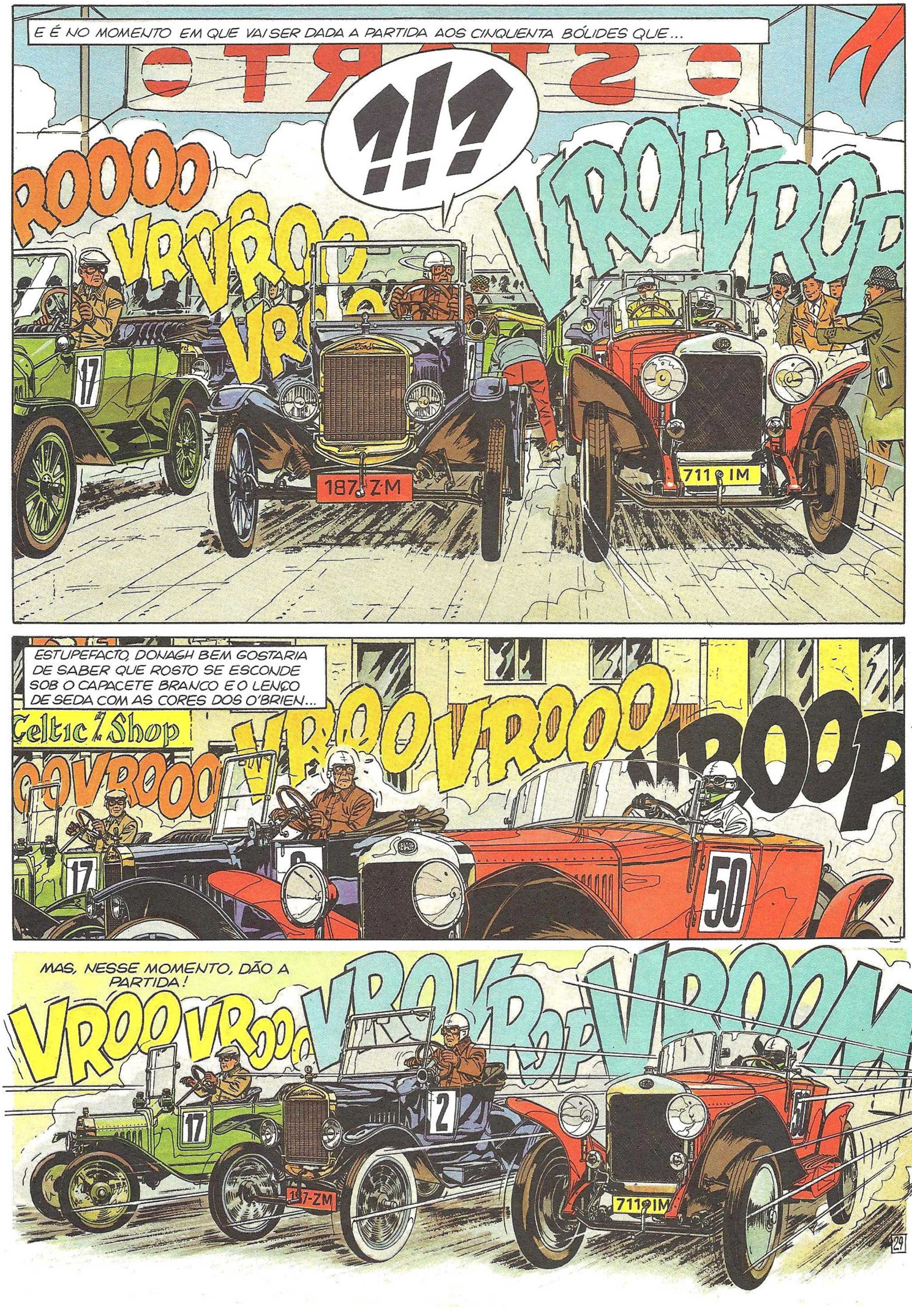

HENRI, VOLTEMOS AO CASTELO!
MAS COMO É ISTO?! FAZEM-ME SAIR DA CAMA E OBRIGAM-, -ME A ABRIR O MUSEU, PARA NADA?!
DONAGH O'DONOGHUE, UM DIA DESTES, EU...
TU O QUÊ, PICKERY?!
CALMA AÍ, VOCÊS OS DOIS! ELE DISSE QUE UM DIA DESTES TE FAZIA ALGUMA COISA! MAS AGORA, É DE NOITE! A OCASIÃO NÃO É ADEQUADA! VAMOS TODOS DORMIR!
?!?
ENTÃO, DONAGH?
NÃO PERCEBO NADA DISTO! MAS NÃO TIVEMOS OS DOIS A MESMA ALUCINAÇÃO?!
NO DIA SEGUINTE, DEPOIS DE UM PEQUENO-ALMOÇO SUBSTANCIAL, OS DOIS AMIGOS DÃO INÍCIO AO RECONHECIMENTO DO PERCURSO. POUCO A POUCO, PENETRAM NO CONNEMARA. É FAN-TÁS-TI-CO!
VROOM
VROOOP
26

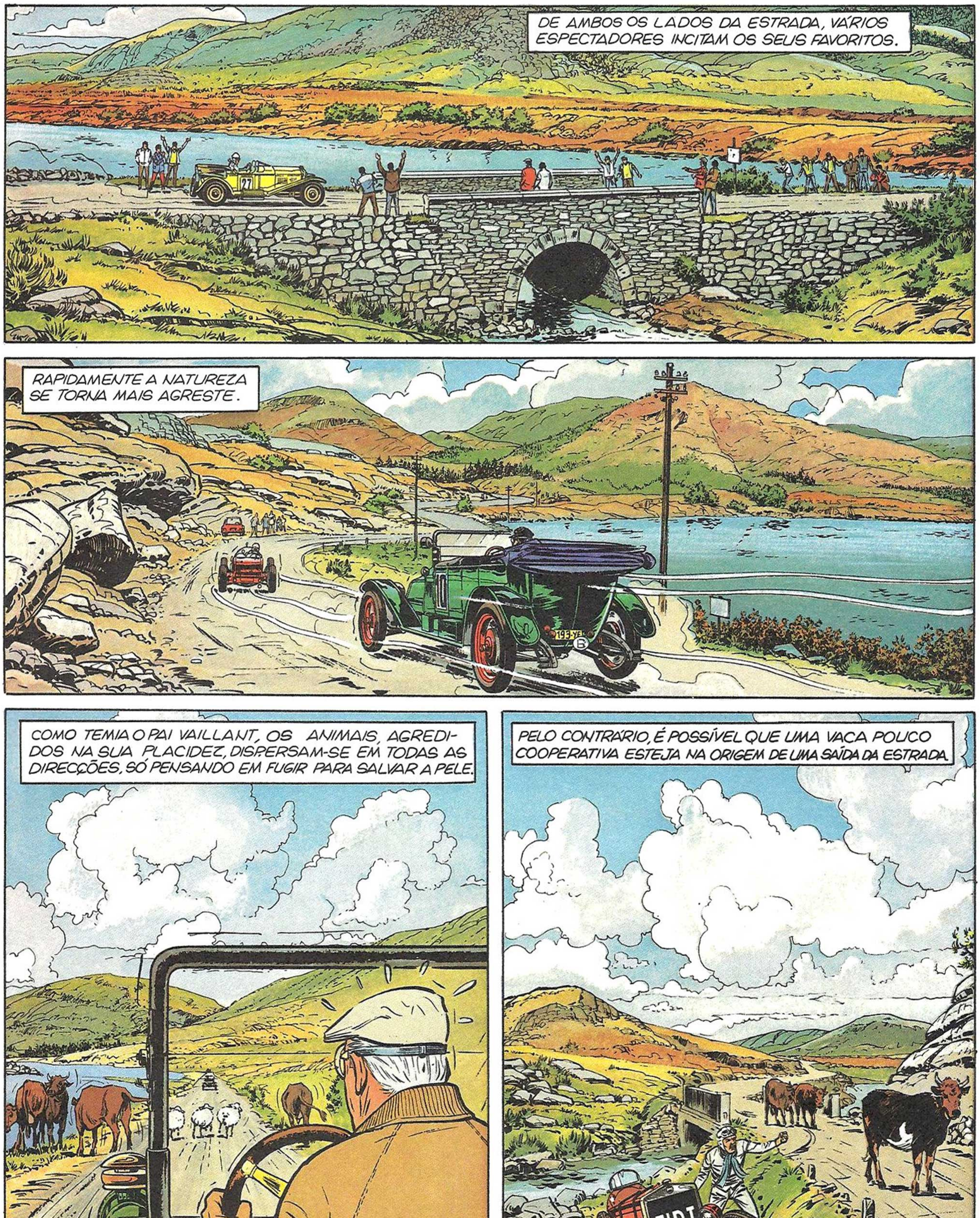

O CONNEMARA CARACTERIZA-SE POR IMPONENTES MONTANHAS, UM SEM-FIM DE LAGOS, FIORDES E, NA COSTA, PRAIAS AGRESTES. DOS PÂNTANOS EXTRAI-SE A TURFA, COM QUE UM BOM NÚMERO DE HABITANTES AQUECE AS SUAS CASAS. FALA-SE AQUI MUITO O GAÉLICO.
AO LONGO DOS QUILÓMETROS, HENRI VAILLANT APERCEBE-SE DE QUE O MOTOR DO SEU CARRO É REALMENTE "MUITO SOFISTICADO"! COMPREENDE TAMBÉM POR QUE MOTIVO A LUTA ENTRE O FORD E O DELAGE FORA TÃO RENHIDA NO PASSADO.
POR OUTRO LADO, O QUE O PREOCUPA UM POUCO É TODO O GADO QUE ERRA, EM LIBERDADE, UM POUCO POR TODA A PARTE.
SE ELES ANDAREM POR AQUI NO DIA DA CORRIDA!...
422-ZM
AO REGRESSAREM, ESPERA-OS UMA SURPRESA DE VULTO.
RECEBI NA VOSSA AUSÊNCIA UM TELEFONEMA DA ORGANIZAÇÃO DA PROVA. ANUNCIAM A INSCRIÇÃO À ÚLTIMA HORA DE UM DELAGE 1928, PILOTADO POR UM TAL O'BRIEN!
QUE ESTÁS PARA AÍ A DIZER ?!
DONAGH E HENRI ESTIVERAM DE VIGÍLIA ATÉ À MEIA-NOITE FORA DE CASA, NA EXPECTATIVA DE UMA NOVA APARIÇÃO NOCTURNA. MAS NESSA NOITE O AUTOMÓVEL FANTASMA NÃO ATRAVESSOU AS BRUMAS...
27


DOMINGO DE MANHÃ. NA LINHA DE PARTIDA DA "CONNEMARA ROAD RACE", CERCA DE CINQUENTA CONCORRENTES PREPARAM-SE PARA SE LANÇAREM NESSA CORRIDA DE VELOCIDADE DE SESSENTA QUILÓMETROS. AS VIATURAS VÃO PARTIR EM LINHA, A TRÊS E TRÊS. AS MAIS POTENTES PARTEM À FRENTE.
NAGLES
Celtic Shop
GUINNESS
Kells bar
887-IM

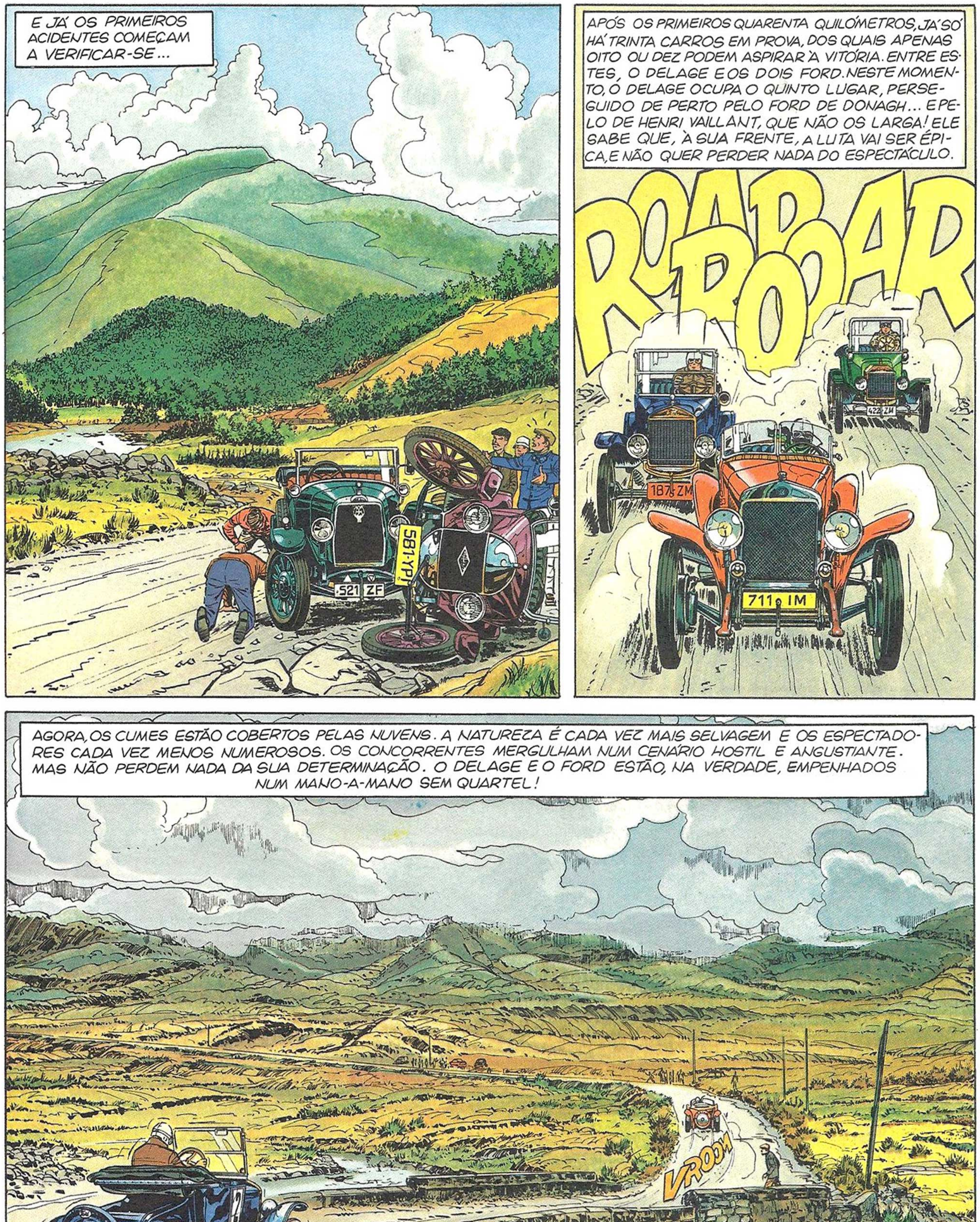
OS DOIS FORD T "ESPECIAIS" OCUPAM A QUINTA LINHA. PERTO DELES, UM LUGAR PERMANECE VAZIO. DONAGH INFORMA-SE...
O CONCORRENTE AINDA NÃO CHEGOU. ESPERAMO-LO DE UM MOMENTO PARA O OUTRO.

PATRICK E CLIONA ESTÃO À MINHA ESPERA PARA SE INSTALAREM NA CHEGADA. BOA SORTE, SENHOR VAILLANT.
OBRIGADO, PICKERY.
ENTÃO, ESSE DELAGE! NUNCA MAIS VEM?!
MOTORES EM MARCHA!

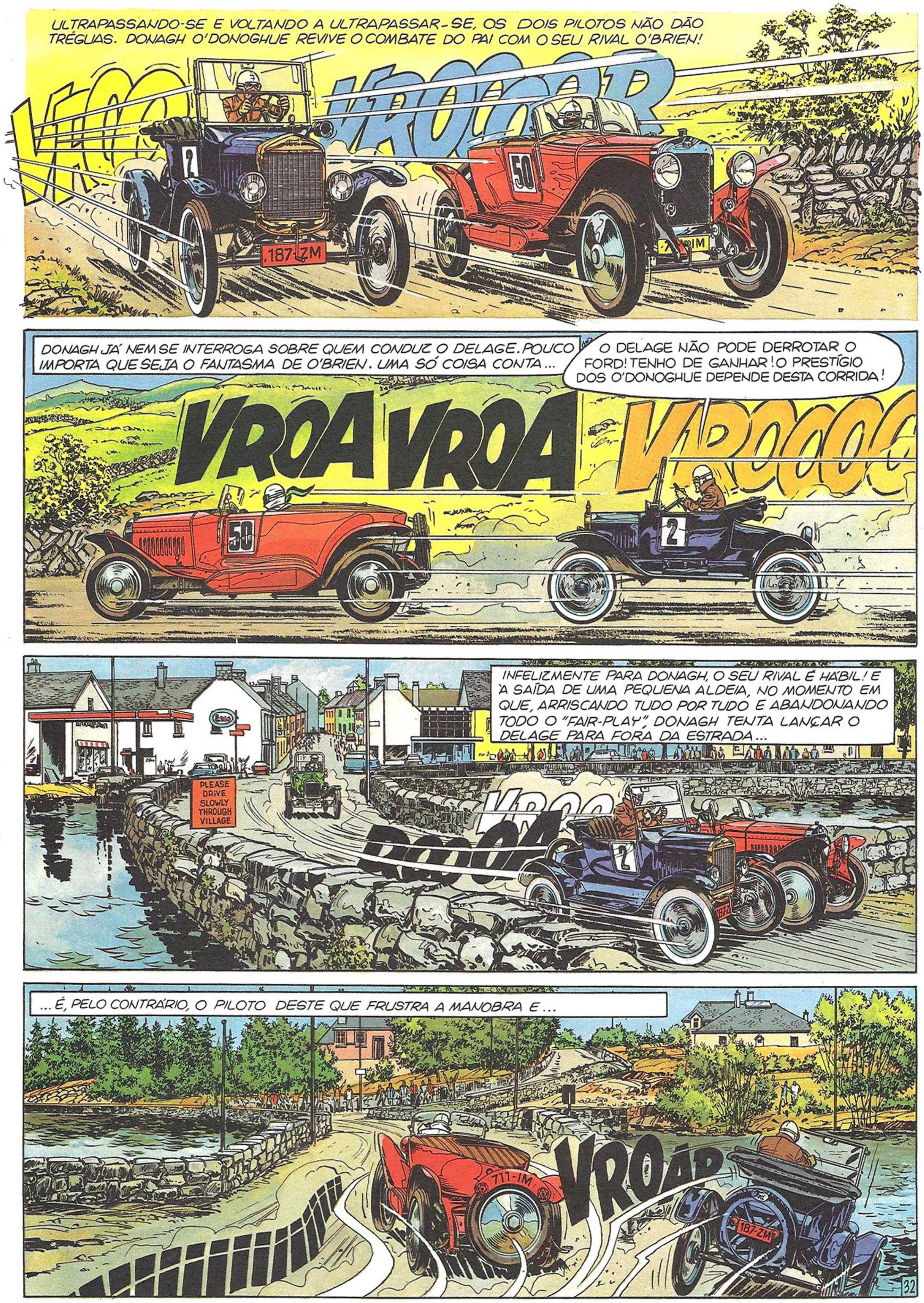

E É NO MOMENTO EM QUE VAI SER DADA A PARTIDA AOS CINQUENTA BÓLIDES QUE...
START
?!?
ROOOO
VROOO
VROOPVROOP
ESTUPEFACTO, DONAGH BEM GOSTARIA DE SABER QUE ROSTO SE ESCONDE SOB O CAPACETE BRANCO E O LENÇO DE SEDA COM AS CORES DOS O'BRIEN...
Celtic Shop
VROOOVROOO
VROOP
MAS, NESSE MOMENTO, DÃO A PARTIDA!
VROOVROOO
VROOM
29



DE AMBOS OS LADOS DA ESTRADA, VÁRIOS ESPECTADORES INCITAM OS SEUS FAVORITOS.
RAPIDAMENTE A NATUREZA SE TORNA MAIS AGRESTE.
COMO TEMIA O PAI VAILLANT, OS ANIMAIS, AGREDIDOS NA SUA PLACIDEZ, DISPERSAM-SE EM TODAS AS DIRECÇÕES, SÓ PENSANDO EM FUGIR PARA SALVAR A PELE.
PELO CONTRÁRIO, É POSSÍVEL QUE UMA VACA POUCO COOPERATIVA ESTEJA NA ORIGEM DE UMA SAÍDA DA ESTRADA.
FIAT
30

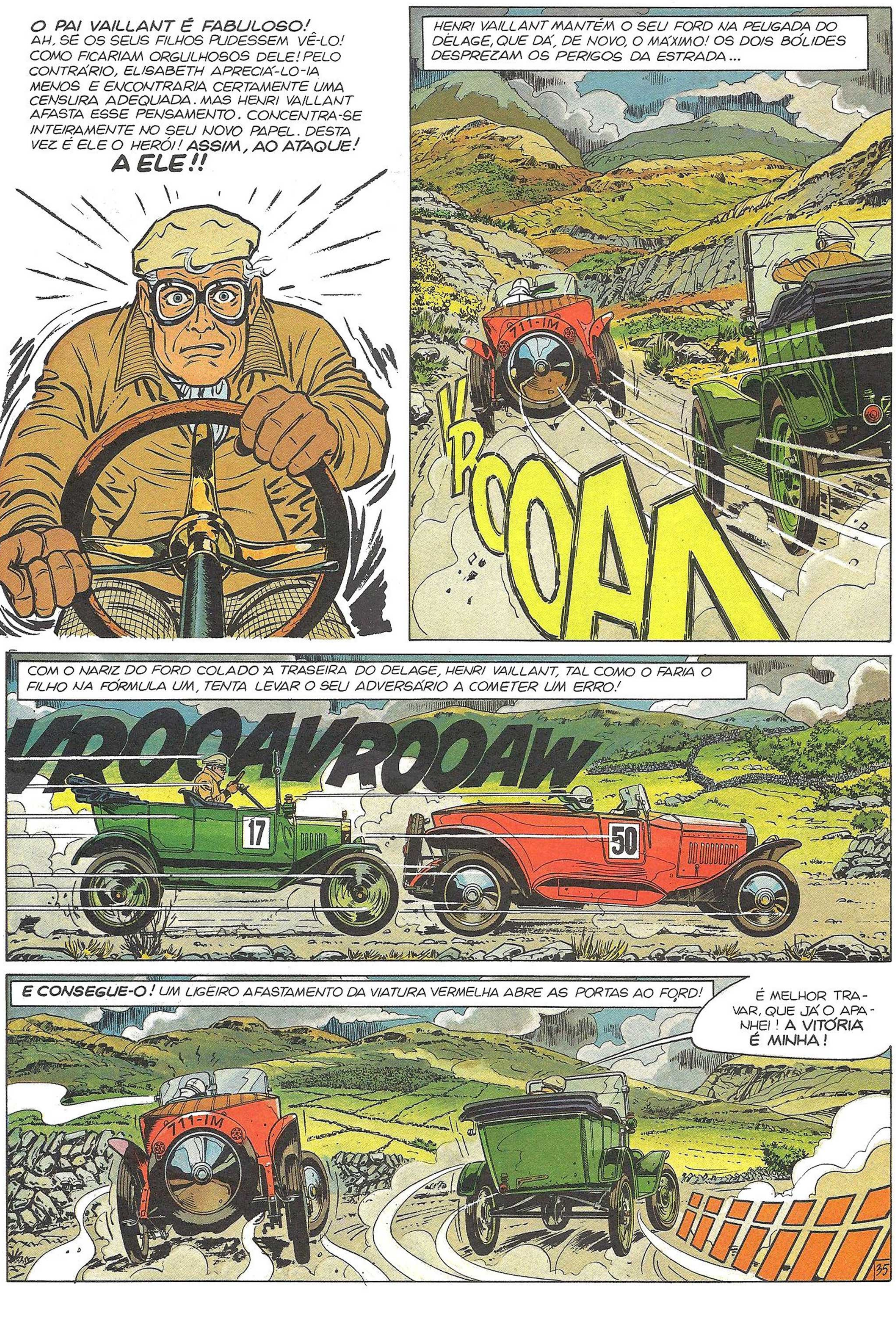


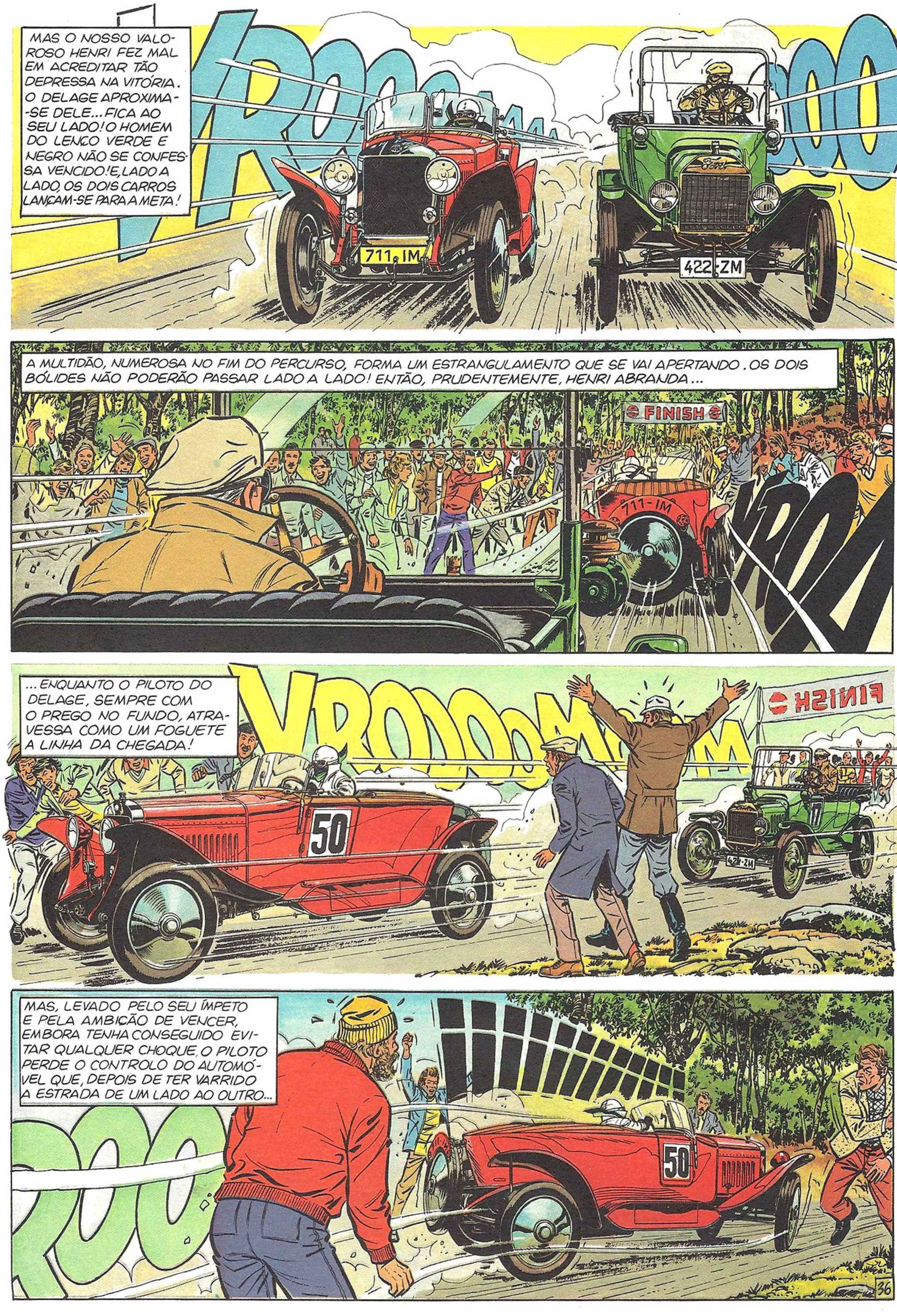
E JÁ OS PRIMEIROS ACIDENTES COMEÇAM A VERIFICAR-SE...
APÓS OS PRIMEIROS QUARENTA QUILÓMETROS, JÁ SÓ HÁ TRINTA CARROS EM PROVA, DOS QUAIS APENAS OITO OU DEZ PODEM ASPIRAR À VITÓRIA. ENTRE ESTES, O DELAGE E OS DOIS FORD. NESTE MOMENTO, O DELAGE OCUPA O QUINTO LUGAR, PERSEGUIDO DE PERTO PELO FORD DE DONAGH... E PELO DE HENRI VAILLANT, QUE NÃO OS LARGA! ELE SABE QUE, À SUA FRENTE, A LUTA VAI SER ÉPICA, E NÃO QUER PERDER NADA DO ESPECTÁCULO.
ROAR ROAR ROAR
AGORA, OS CUMES ESTÃO COBERTOS PELAS NUVENS. A NATUREZA É CADA VEZ MAIS SELVAGEM E OS ESPECTADORES CADA VEZ MENOS NUMEROSOS. OS CONCORRENTES MERGULHAM NUM CENÁRIO HOSTIL E ANGUSTIANTE. MAS NÃO PERDEM NADA DA SUA DETERMINAÇÃO. O DELAGE E O FORD ESTÃO, NA VERDADE, EMPENHADOS NUM MANO-A-MANO SEM QUARTEL!
VROOM
VROOM

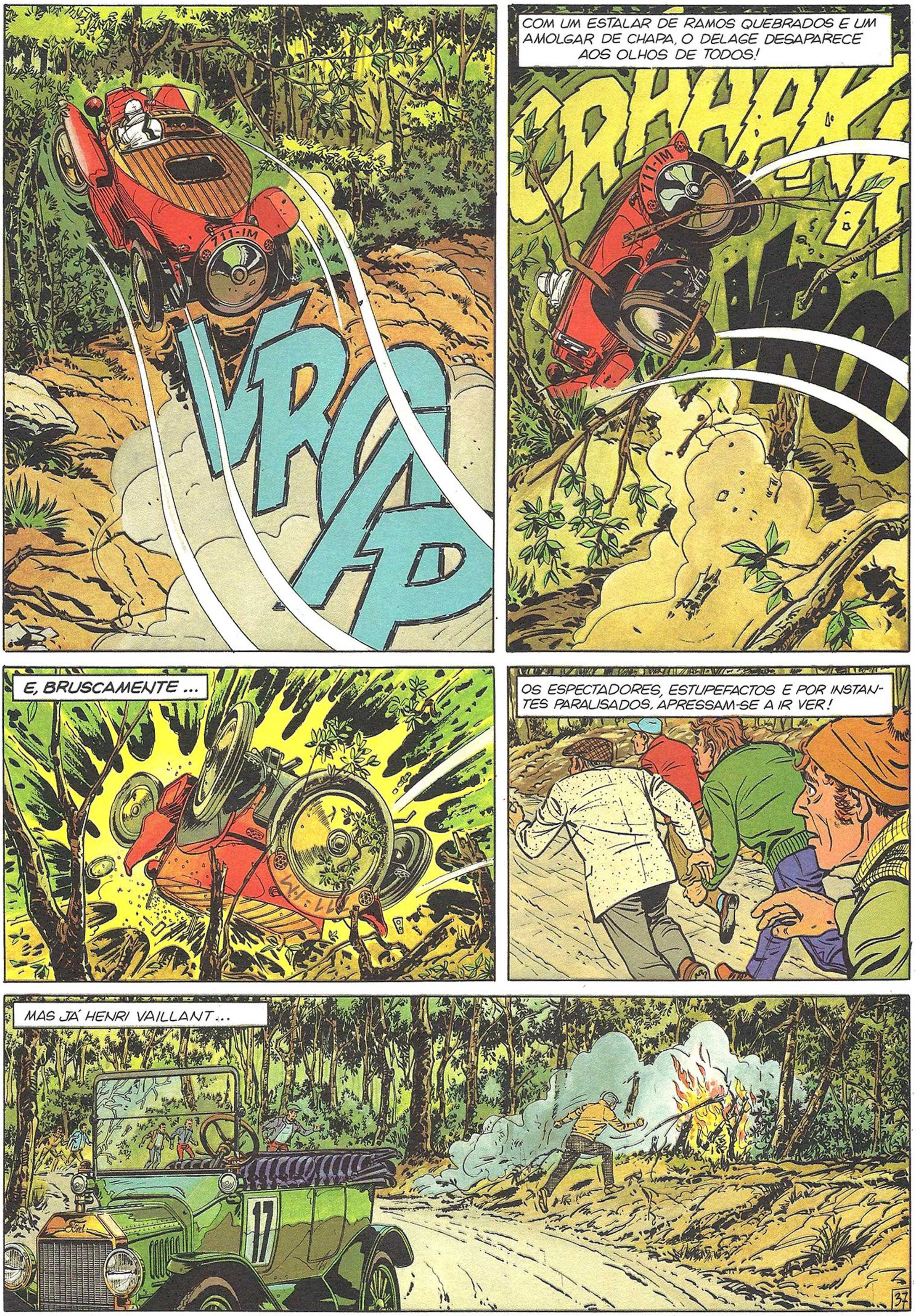

ULTRAPASSANDO-SE E VOLTANDO A ULTRAPASSAR-SE, OS DOIS PILOTOS NÃO DÃO TRÉGUAS. DONAGH O'DONOGHUE REVIVE O COMBATE DO PAI COM O SEU RIVAL O'BRIEN!
VROOOOR
187-ZM
DONAGH JÁ NEM SE INTERROGA SOBRE QUEM CONDUZ O DELAGE. POUCO IMPORTA QUE SEJA O FANTASMA DE O'BRIEN. UMA SÓ COISA CONTA...
O DELAGE NÃO PODE DERROTAR O FORD! TENHO DE GANHAR! O PRESTÍGIO DOS O'DONOGHUE DEPENDE DESTA CORRIDA!
VROA VROA
INFELIZMENTE PARA DONAGH, O SEU RIVAL É HÁBIL! E À SAÍDA DE UMA PEQUENA ALDEIA, NO MOMENTO EM QUE, ARRISCANDO TUDO POR TUDO E ABANDONANDO TODO O "FAIR-PLAY", DONAGH TENTA LANÇAR O DELAGE PARA FORA DA ESTRADA...
PLEASE DRIVE SLOWLY THROUGH VILLAGE
...É, PELO CONTRÁRIO, O PILOTO DESTE QUE FRUSTRA A MANOBRA E...
711-IM
VROÁR
187-ZM
32

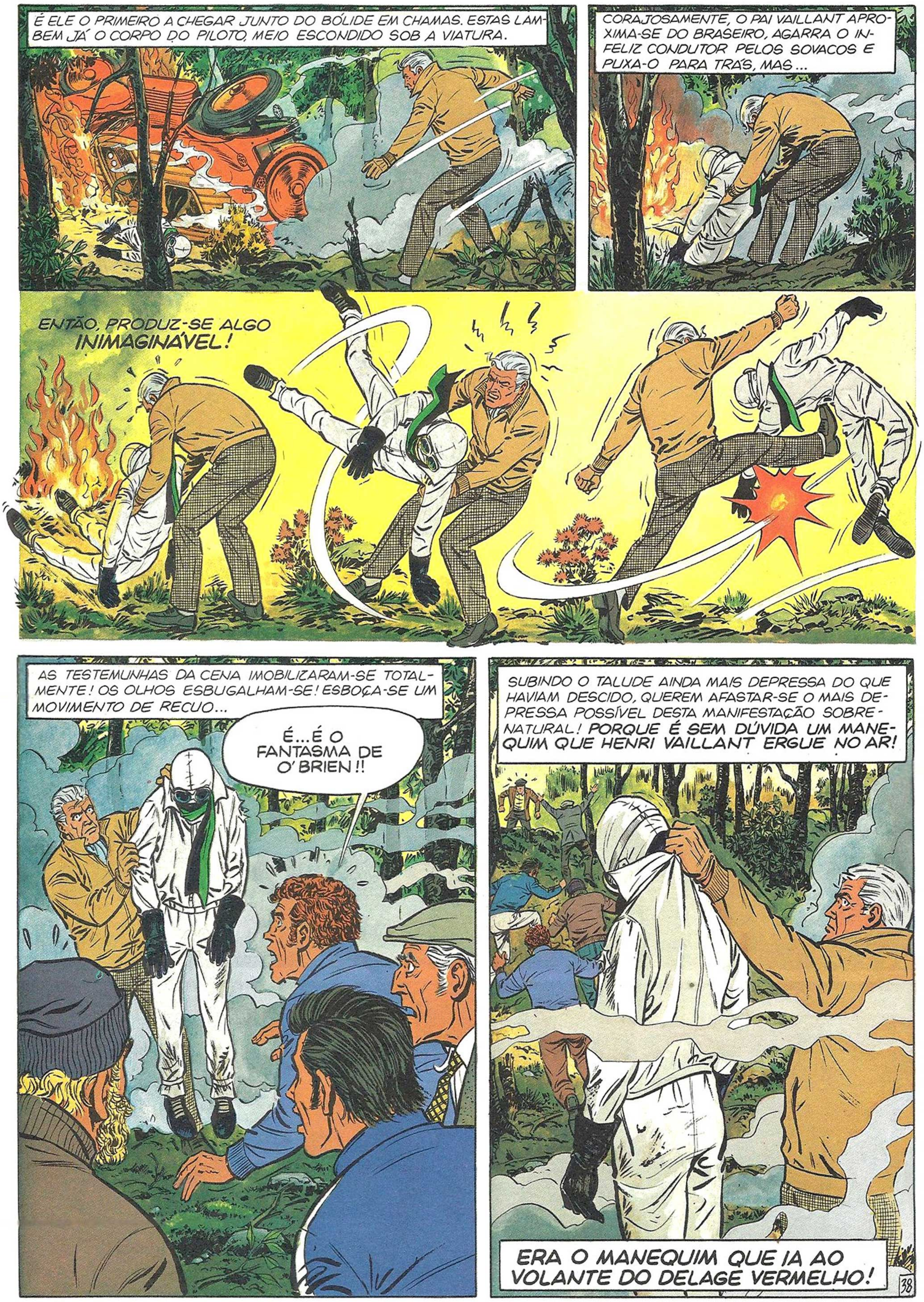
ROOAROOAAOOOAAR
SPLATCH
LOGO QUE SE APERCEBEU QUE AS COISAS ESTAVAM A DAR PARA O TORTO, HENRI VAILLANT ABRANDOU. NÃO PERDEU NADA DA TRAGÉDIA! PREPARA-SE PARA PARAR E SOCORRER DONAGH, MAS ESTE, APARENTEMENTE SÃO E SALVO, ORDENA-LHE COM UM GESTO AMPLO QUE PROSSIGA O COMBATE!
RROOO
ENTÃO, HENRI VAILLANT, SE BEM QUE DE INÍCIO POUCO MOTIVADO, SENTE DE SÚBITO O ESPÍRITO DE UM JUSTICEIRO! RETOMANDO MORALMENTE A BANDEIRA DO CAVALEIRO CAÍDO POR TERRA DECIDE VINGÁ-LO! SABE QUE TRAVARÁ COM O DELAGE UM DUELO ATÉ AO FIM. MAS ASSUME O RISCO!
33

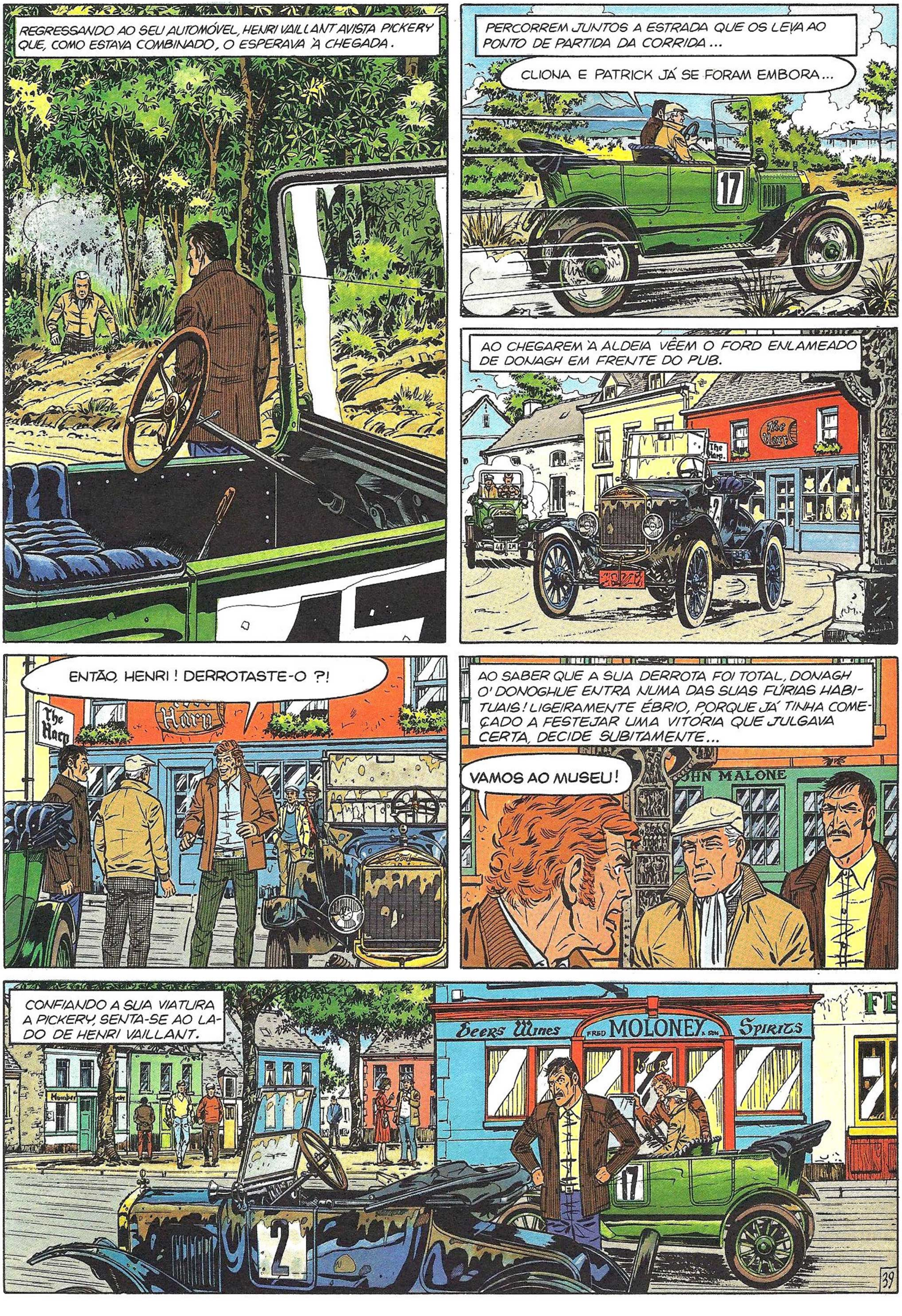
HENRI VAILLANT REENCONTROU A FOGOSIDADE DOS SEUS VINTE ANOS, NA ALTURA EM QUE NADA LHE RESISTIA! TODA A VIDA LUTOU PARA VENCER! HOJE, NADA MUDOU. UM PENSAMENTO FURTIVO PARA ELISABETH, A SUA COMPANHEIRA DE TODA A VIDA E...
REZA POR MIM, MULHER! PARTO PARA O COMBATE!!
VROOOM
17
422-IM
JULGANDO TER-SE DESEMBARAÇADO DO SEU TENAZ ADVERSÁRIO, O MISTERIOSO PILOTO DO DELAGE REDUZ LIGEIRAMENTE A VELOCIDADE PARA PERMITIR À MÁQUINA RESPIRAR UM POUCO...
11-IM
MAS SUBITAMENTE, AO VER CHEGAR-SE A SI O SEGUNDO FORD, O PILOTO DE LENÇO VERDE E NEGRO DESCOBRE QUE A SUA VITÓRIA JÁ NÃO ESTÁ GARANTIDA E QUE VAI SER NECESSÁRIO ENFRENTAR UM NOVO ADVERSÁRIO!
VROOOA
?!...
50
E AINDA FALTAM CINCO QUILÓMETROS DE CORRIDA!
OOM VROOAR
50
17
34

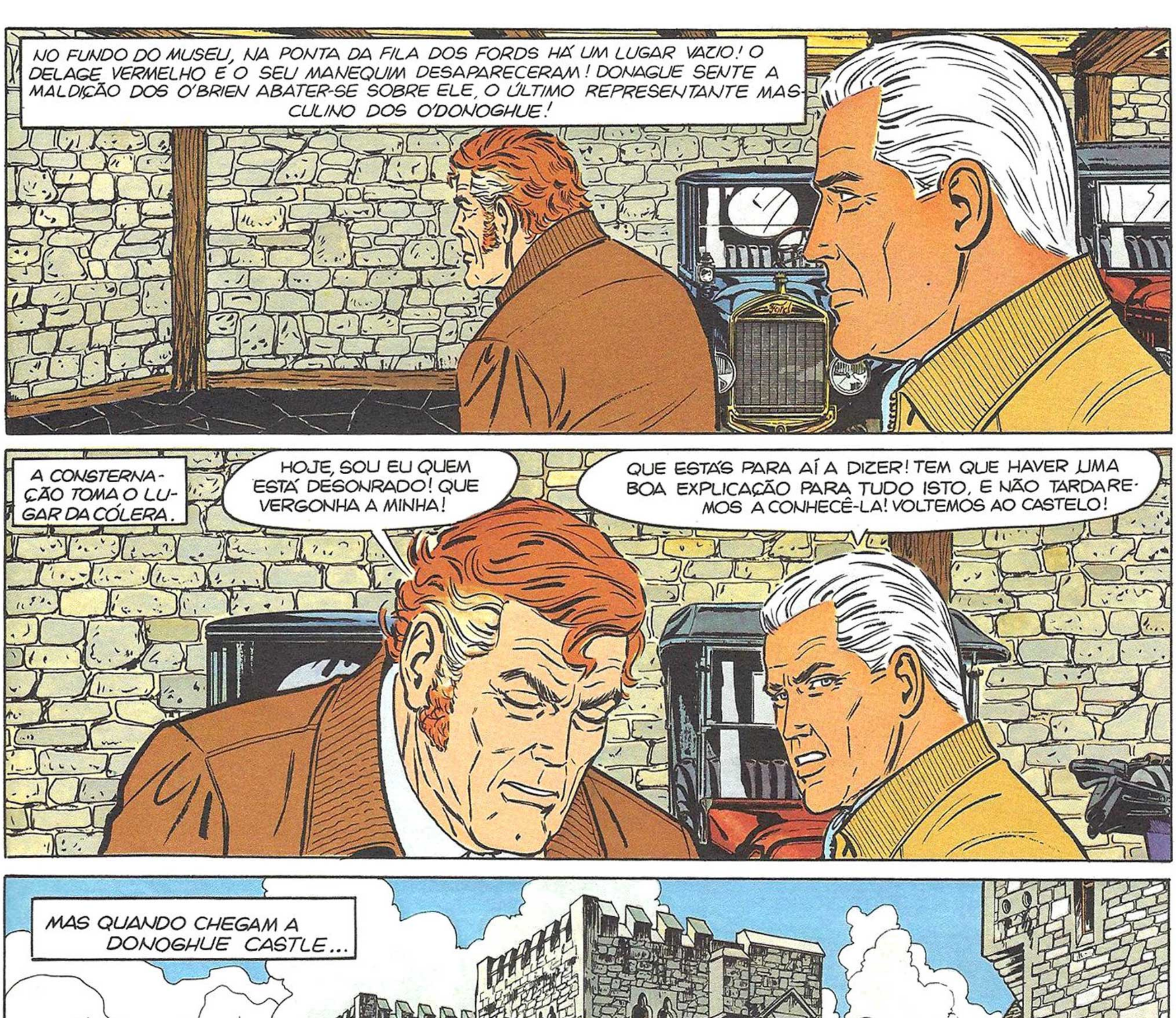

O PAI VAILLANT É FABULOSO!
AH, SE OS SEUS FILHOS PUDESSEM VÊ-LO! COMO FICARIAM ORGULHOSOS DELE! PELO CONTRÁRIO, ELISABETH APRECIÁ-LO-IA MENOS E ENCONTRARIA CERTAMENTE UMA CENSURA ADEQUADA. MAS HENRI VAILLANT AFASTA ESSE PENSAMENTO. CONCENTRA-SE INTEIRAMENTE NO SEU NOVO PAPEL. DESTA VEZ É ELE O HERÓI! ASSIM, AO ATAQUE!
A ELE!!
HENRI VAILLANT MANTÉM O SEU FORD NA PEUGADA DO DELAGE, QUE DÁ, DE NOVO, O MÁXIMO! OS DOIS BÓLIDES DESPREZAM OS PERIGOS DA ESTRADA...
711-IM
VROOAA
COM O NARIZ DO FORD COLADO À TRASEIRA DO DELAGE, HENRI VAILLANT, TAL COMO O FARIA O FILHO NA FÓRMULA UM, TENTA LEVAR O SEU ADVERSÁRIO A COMETER UM ERRO!
VROOAVROOAW
17
50
E CONSEGUE-O! UM LIGEIRO AFASTAMENTO DA VIATURA VERMELHA ABRE AS PORTAS AO FORD!
É MELHOR TRAVAR, QUE JÁ O APANHEI! A VITÓRIA É MINHA!
711-IM
35

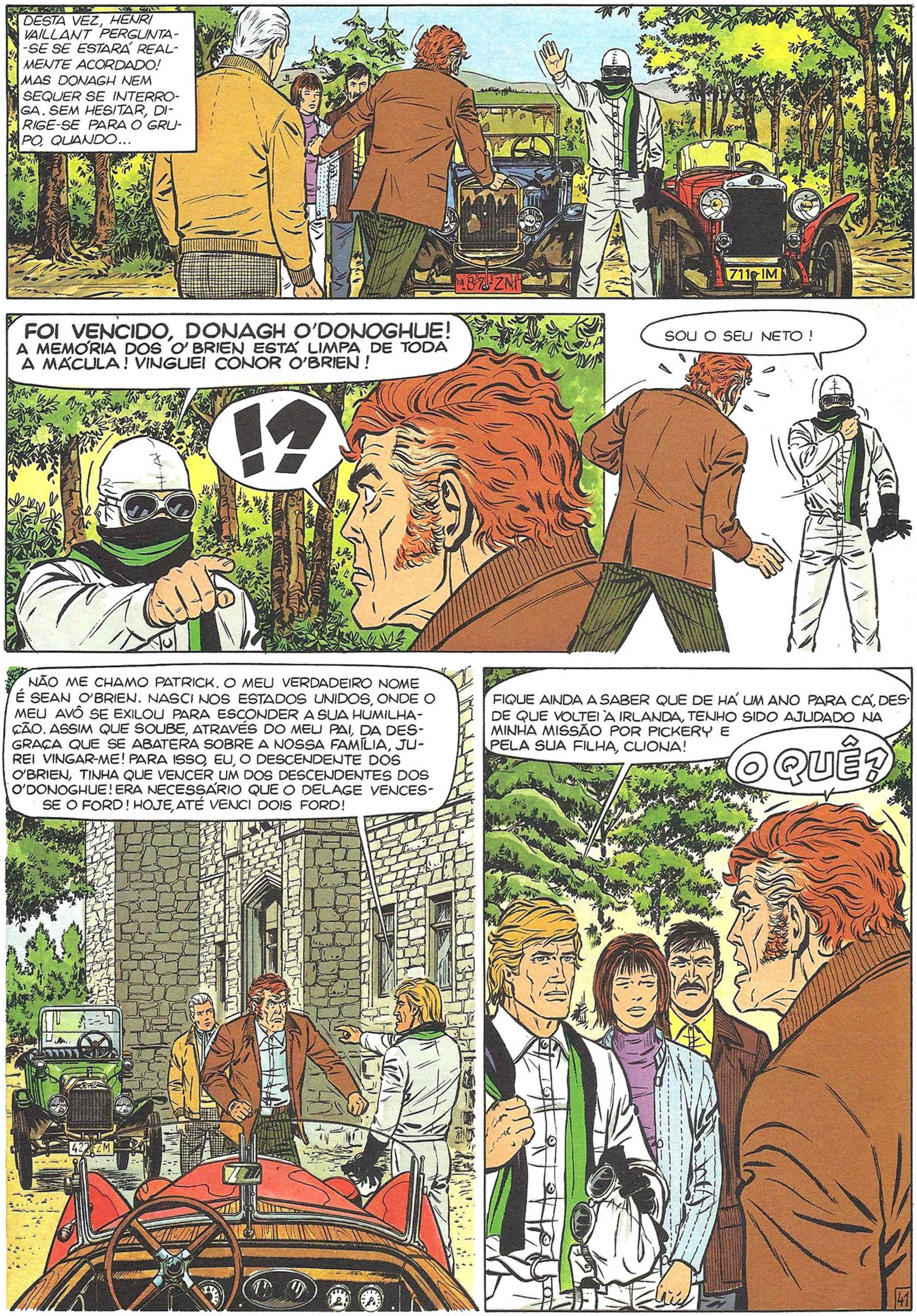

MAS O NOSSO VALOROSO HENRI FEZ MAL EM ACREDITAR TÃO DEPRESSA NA VITÓRIA. O DELAGE APROXIMA-SE DELE... FICA AO SEU LADO! O HOMEM DO LENÇO VERDE E NEGRO NÃO SE CONFESSA VENCIDO! E, LADO A LADO, OS DOIS CARROS LANÇAM-SE PARA A META!
711 IM
422 ZM
A MULTIDÃO, NUMEROSA NO FIM DO PERCURSO, FORMA UM ESTRANGULAMENTO QUE SE VAI APERTANDO. OS DOIS BÓLIDES NÃO PODERÃO PASSAR LADO A LADO! ENTÃO, PRUDENTEMENTE, HENRI ABRANDA...
FINISH
711-IM
...ENQUANTO O PILOTO DO DELAGE, SEMPRE COM O PREGO NO FUNDO, ATRAVESSA COMO UM FOGUETE A LINHA DA CHEGADA!
FINISH
50
MAS, LEVADO PELO SEU ÍMPETO E PELA AMBIÇÃO DE VENCER, EMBORA TENHA CONSEGUIDO EVITAR QUALQUER CHOQUE, O PILOTO PERDE O CONTROLO DO AUTOMÓVEL QUE, DEPOIS DE TER VARRIDO A ESTRADA DE UM LADO AO OUTRO...
50
36

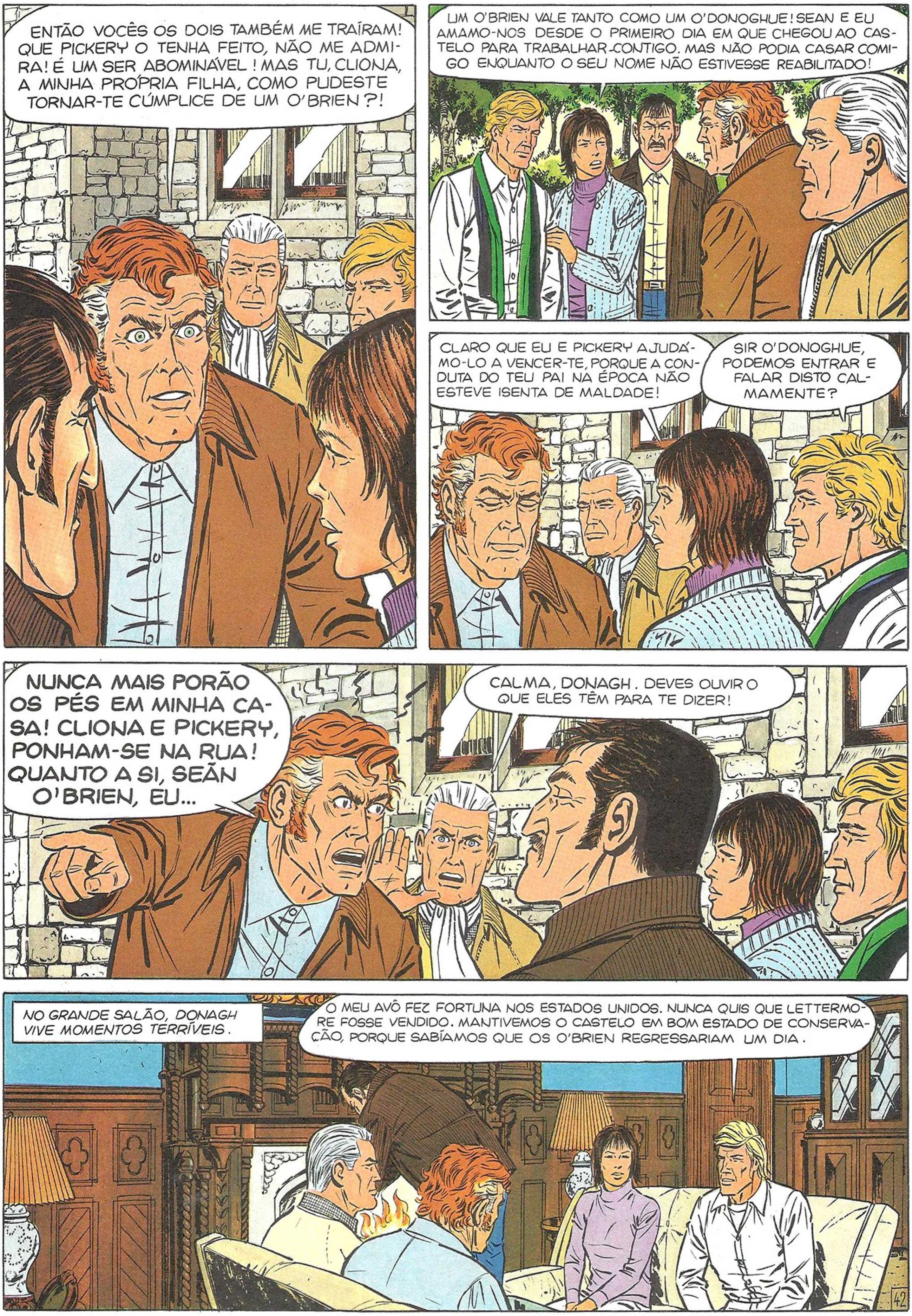

COM UM ESTALAR DE RAMOS QUEBRADOS E UM AMOLGAR DE CHAPA, O DELAGE DESAPARECE AOS OLHOS DE TODOS!
E, BRUSCAMENTE ...
OS ESPECTADORES, ESTUPEFACTOS E POR INSTANTES PARALISADOS, APRESSAM-SE A IR VER!
MAS JÁ HENRI VAILLANT ...
37

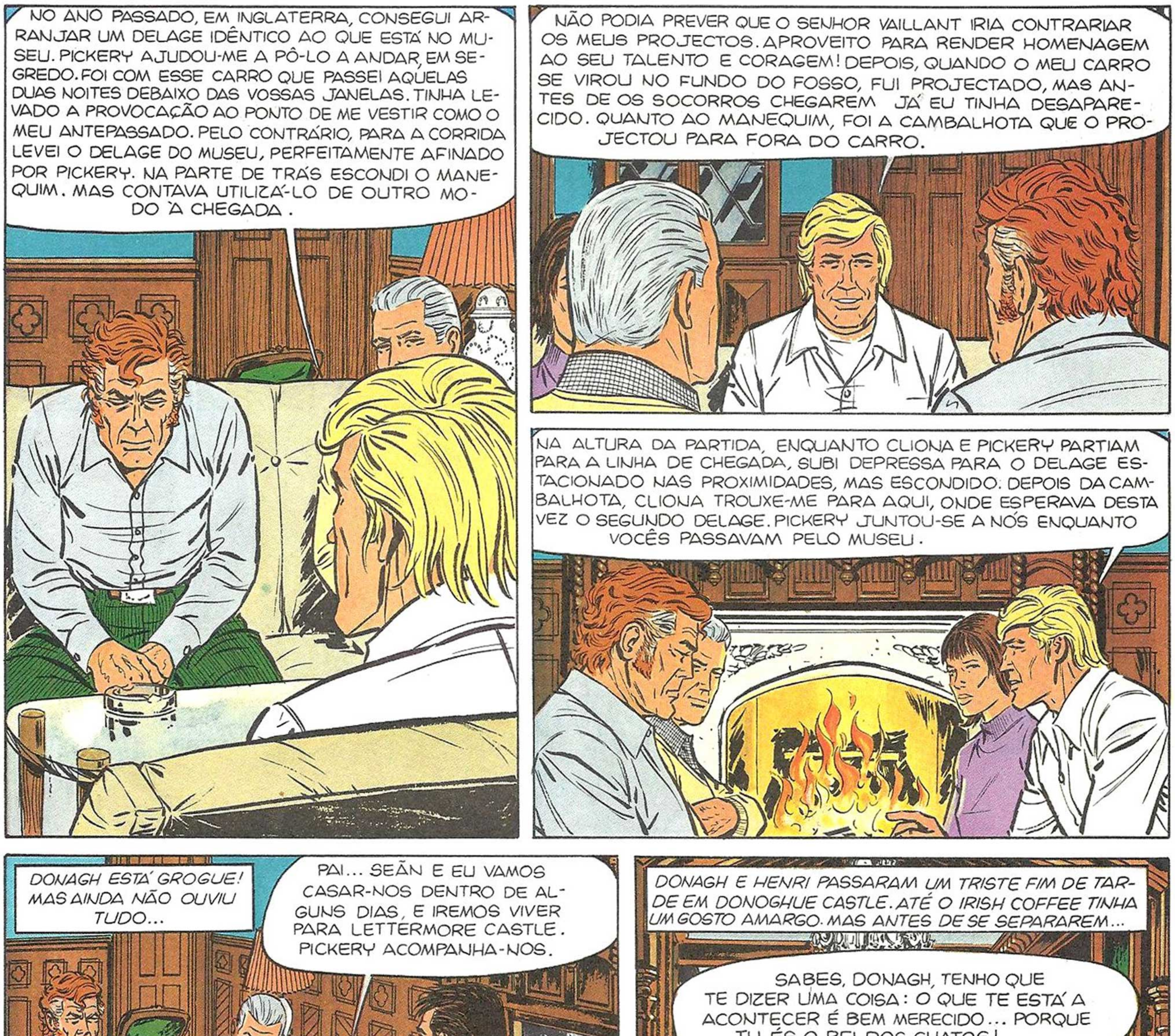

É ELE O PRIMEIRO A CHEGAR JUNTO DO BÓLIDE EM CHAMAS. ESTAS LAMBEM JÁ O CORPO DO PILOTO, MEIO ESCONDIDO SOB A VIATURA.
CORAJOSAMENTE, O PAI VAILLANT APROXIMA-SE DO BRASEIRO, AGARRA O INFELIZ CONDUTOR PELOS SOVACOS E PUXA-O PARA TRÁS, MAS...
ENTÃO, PRODUZ-SE ALGO INIMAGINÁVEL!
AS TESTEMUNHAS DA CENA IMOBILIZARAM-SE TOTALMENTE! OS OLHOS ESBUGALHAM-SE! ESBOÇA-SE UM MOVIMENTO DE RECUO...
É... É O FANTASMA DE O'BRIEN!!
SUBINDO O TALUDE AINDA MAIS DEPRESSA DO QUE HAVIAM DESCIDO, QUEREM AFASTAR-SE O MAIS DEPRESSA POSSÍVEL DESTA MANIFESTAÇÃO SOBRENATURAL! PORQUE É SEM DÚVIDA UM MANEQUIM QUE HENRI VAILLANT ERGUE NO AR!
ERA O MANEQUIM QUE IA AO VOLANTE DO DELAGE VERMELHO!
38

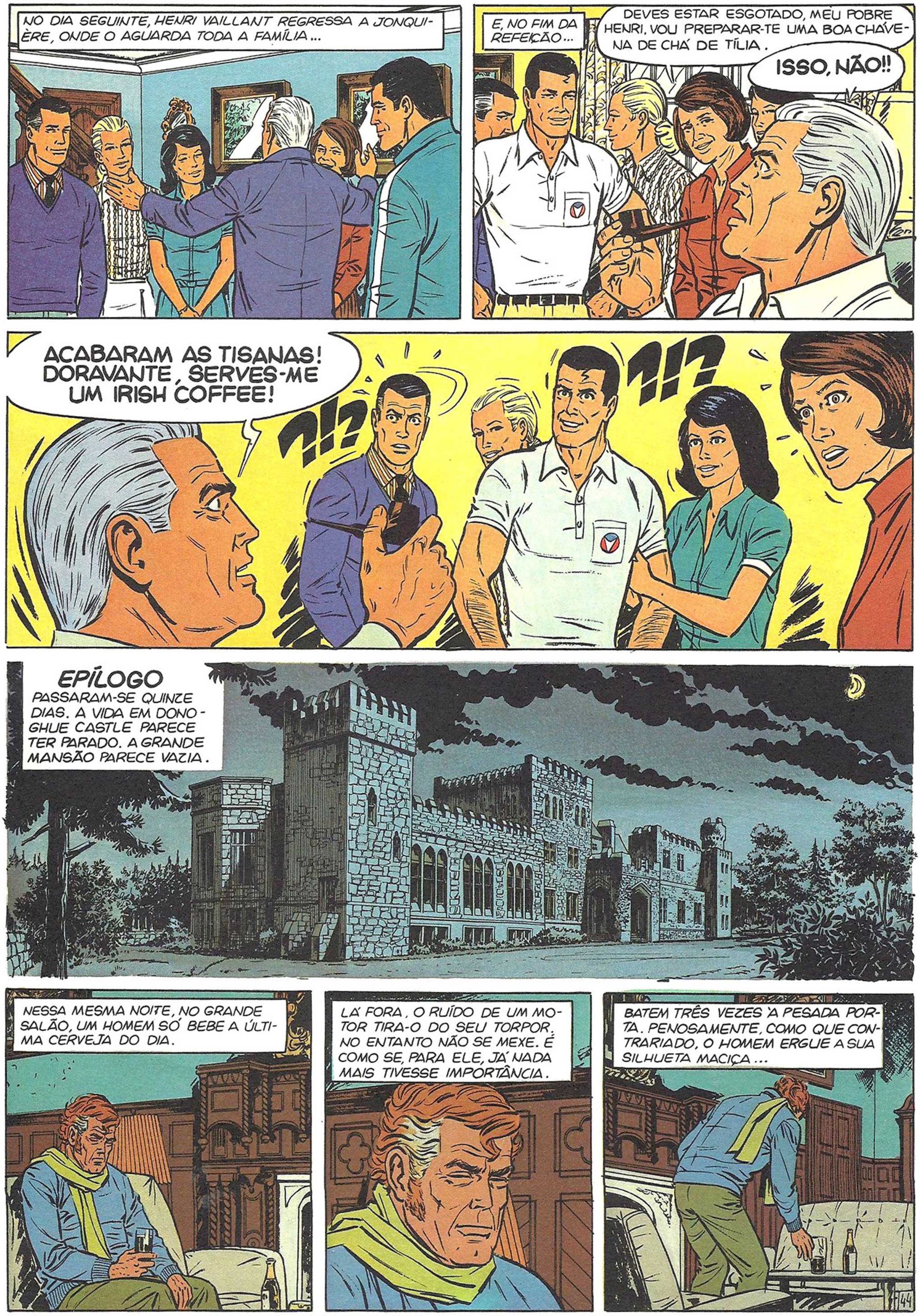

REGRESSANDO AO SEU AUTOMÓVEL, HENRI VAILLANT AVISTA PICKERY QUE, COMO ESTAVA COMBINADO, O ESPERAVA À CHEGADA.
PERCORREM JUNTOS A ESTRADA QUE OS LEVA AO PONTO DE PARTIDA DA CORRIDA...
CLIONA E PATRICK JÁ SE FORAM EMBORA...
17
AO CHEGAREM À ALDEIA VÊEM O FORD ENLAMEADO DE DONAGH EM FRENTE DO PUB.
The Harp
ENTÃO, HENRI! DERROTASTE-O ?!
The Harp
AO SABER QUE A SUA DERROTA FOI TOTAL, DONAGH O' DONOGHUE ENTRA NUMA DAS SUAS FÚRIAS HABITUAIS! LIGEIRAMENTE ÉBRIO, PORQUE JÁ TINHA COMEÇADO A FESTEJAR UMA VITÓRIA QUE JULGAVA CERTA, DECIDE SUBITAMENTE...
VAMOS AO MUSEU!
JOHN MALONE
CONFIANDO A SUA VIATURA A PICKERY, SENTA-SE AO LADO DE HENRI VAILLANT.
Beers Wines
FRED MOLONEY
Spirits
2
17
39


NO FUNDO DO MUSEU, NA PONTA DA FILA DOS FORDS HÁ UM LUGAR VAZIO! O DELAGE VERMELHO E O SEU MANEQUIM DESAPARECERAM! DONAGUE SENTE A MALDIÇÃO DOS O'BRIEN ABATER-SE SOBRE ELE, O ÚLTIMO REPRESENTANTE MASCULINO DOS O'DONOGHUE!
A CONSTERNAÇÃO TOMA O LUGAR DA CÓLERA.
HOJE, SOU EU QUEM ESTÁ DESONRADO! QUE VERGONHA A MINHA!
QUE ESTÁS PARA AÍ A DIZER! TEM QUE HAVER UMA BOA EXPLICAÇÃO PARA TUDO ISTO, E NÃO TARDAREMOS A CONHECÊ-LA! VOLTEMOS AO CASTELO!
MAS QUANDO CHEGAM A DONOGHUE CASTLE...
?!
711-IM
40


DESTA VEZ, HENRI VAILLANT PERGUNTA--SE SE ESTARÁ REAL-MENTE ACORDADO! MAS DONAGH NEM SEQUER SE INTERRO-GA. SEM HESITAR, DI-RIGE-SE PARA O GRU-PO, QUANDO...
FOI VENCIDO, DONAGH O'DONOGHUE! A MEMÓRIA DOS O'BRIEN ESTÁ LIMPA DE TODA A MÁCULA! VINGUEI CONOR O'BRIEN!
!?
SOU O SEU NETO!
NÃO ME CHAMO PATRICK. O MEU VERDADEIRO NOME É SEAN O'BRIEN. NASCI NOS ESTADOS UNIDOS, ONDE O MEU AVÔ SE EXILOU PARA ESCONDER A SUA HUMILHA-ÇÃO. ASSIM QUE SOUBE, ATRAVÉS DO MEU PAI, DA DES-GRAÇA QUE SE ABATERA SOBRE A NOSSA FAMÍLIA, JU-REI VINGAR-ME! PARA ISSO, EU, O DESCENDENTE DOS O'BRIEN, TINHA QUE VENCER UM DOS DESCENDENTES DOS O'DONOGHUE! ERA NECESSÁRIO QUE O DELAGE VENCES-SE O FORD! HOJE, ATÉ VENCI DOIS FORD!
FIQUE AINDA A SABER QUE DE HÁ UM ANO PARA CÁ, DES-DE QUE VOLTEI À IRLANDA, TENHO SIDO AJUDADO NA MINHA MISSÃO POR PICKERY E PELA SUA FILHA, CLIONA!
O QUÊ?
41


ENTÃO VOCÊS OS DOIS TAMBÉM ME TRAÍRAM! QUE PICKERY O TENHA FEITO, NÃO ME ADMIRA! É UM SER ABOMINÁVEL ! MAS TU, CLIONA, A MINHA PRÓPRIA FILHA, COMO PUDESTE TORNAR-TE CÚMPLICE DE UM O'BRIEN ?!
UM O'BRIEN VALE TANTO COMO UM O'DONOGHUE! SEAN E EU AMAMO-NOS DESDE O PRIMEIRO DIA EM QUE CHEGOU AO CASTELO PARA TRABALHAR CONTIGO. MAS NÃO PODIA CASAR COMIGO ENQUANTO O SEU NOME NÃO ESTIVESSE REABILITADO!
CLARO QUE EU E PICKERY AJUDÁMO-LO A VENCER-TE, PORQUE A CONDUTA DO TEU PAI NA ÉPOCA NÃO ESTEVE ISENTA DE MALDADE!
SIR O'DONOGHUE, PODEMOS ENTRAR E FALAR DISTO CALMAMENTE?
NUNCA MAIS PORÃO OS PÉS EM MINHA CASA! CLIONA E PICKERY, PONHAM-SE NA RUA! QUANTO A SI, SEÃN O'BRIEN, EU...
CALMA, DONAGH. DEVES OUVIR O QUE ELES TÊM PARA TE DIZER!
NO GRANDE SALÃO, DONAGH VIVE MOMENTOS TERRÍVEIS.
O MEU AVÔ FEZ FORTUNA NOS ESTADOS UNIDOS. NUNCA QUIS QUE LETTERMORE FOSSE VENDIDO. MANTIVEMOS O CASTELO EM BOM ESTADO DE CONSERVAÇÃO, PORQUE SABÍAMOS QUE OS O'BRIEN REGRESSARIAM UM DIA.
42


NO ANO PASSADO, EM INGLATERRA, CONSEGUI ARRANJAR UM DELAGE IDÊNTICO AO QUE ESTÁ NO MUSEU. PICKERY AJUDOU-ME A PÔ-LO A ANDAR, EM SEGREDO. FOI COM ESSE CARRO QUE PASSEI AQUELAS DUAS NOITES DEBAIXO DAS VOSSAS JANELAS. TINHA LEVADO A PROVOCAÇÃO AO PONTO DE ME VESTIR COMO O MEU ANTEPASSADO. PELO CONTRÁRIO, PARA A CORRIDA LEVEI O DELAGE DO MUSEU, PERFEITAMENTE AFINADO POR PICKERY. NA PARTE DE TRÁS ESCONDI O MANEQUIM. MAS CONTAVA UTILIZÁ-LO DE OUTRO MODO À CHEGADA.
NÃO PODIA PREVER QUE O SENHOR VAILLANT IRIA CONTRARIAR OS MEUS PROJECTOS. APROVEITO PARA RENDER HOMENAGEM AO SEU TALENTO E CORAGEM! DEPOIS, QUANDO O MEU CARRO SE VIROU NO FUNDO DO FOSSO, FUI PROJECTADO, MAS ANTES DE OS SOCORROS CHEGAREM JÁ EU TINHA DESAPARECIDO. QUANTO AO MANEQUIM, FOI A CAMBALHOTA QUE O PROJECTOU PARA FORA DO CARRO.
NA ALTURA DA PARTIDA, ENQUANTO CLIONA E PICKERY PARTIAM PARA A LINHA DE CHEGADA, SUBI DEPRESSA PARA O DELAGE ESTACIONADO NAS PROXIMIDADES, MAS ESCONDIDO. DEPOIS DA CAMBALHOTA, CLIONA TROUXE-ME PARA AQUI, ONDE ESPERAVA DESTA VEZ O SEGUNDO DELAGE. PICKERY JUNTOU-SE A NÓS ENQUANTO VOCÊS PASSAVAM PELO MUSEU.
DONAGH ESTÁ GROGUE! MAS AINDA NÃO OUVIU TUDO...
PAI... SEÃN E EU VAMOS CASAR-NOS DENTRO DE ALGUNS DIAS, E IREMOS VIVER PARA LETTERMORE CASTLE. PICKERY ACOMPANHA-NOS.
ENTÃO, TAMBÉM TU, PICKERY, ME ABANDONAS?
SUPORTEI TUDO DE SI DURANTE ANOS. MAS JÁ NÃO POSSO MAIS! APROVEITOU-SE DE MIM, DONAGH O'DONOGHUE, MAS AGORA POSSO ENCONTRAR A PAZ E A CALMA JUNTO DESTES JOVENS. PORTANTO, SIM; DEIXO-O.
DONAGH E HENRI PASSARAM UM TRISTE FIM DE TARDE EM DONOGHUE CASTLE. ATÉ O IRISH COFFEE TINHA UM GOSTO AMARGO. MAS ANTES DE SE SEPARAREM...
SABES, DONAGH, TENHO QUE TE DIZER UMA COISA: O QUE TE ESTÁ A ACONTECER É BEM MERECIDO... PORQUE TU ÉS O REI DOS CHATOS!
43


NO DIA SEGUINTE, HENRI VAILLANT REGRESSA A JONQUIÈRE, ONDE O AGUARDA TODA A FAMÍLIA...
E, NO FIM DA REFEIÇÃO...
DEVES ESTAR ESGOTADO, MEU POBRE HENRI. VOU PREPARAR-TE UMA BOA CHÁVENA DE CHÁ DE TÍLIA.
ISSO, NÃO!!
ACABARAM AS TISANAS! DORAVANTE, SERVES-ME UM IRISH COFFEE!
?!?
?!?
EPÍLOGO
PASSARAM-SE QUINZE DIAS. A VIDA EM DONOGHUE CASTLE PARECE TER PARADO. A GRANDE MANSÃO PARECE VAZIA.
NESSA MESMA NOITE, NO GRANDE SALÃO, UM HOMEM SÓ BEBE A ÚLTIMA CERVEJA DO DIA.
LÁ FORA, O RUÍDO DE UM MOTOR TIRA-O DO SEU TORPOR. NO ENTANTO NÃO SE MEXE. É COMO SE, PARA ELE, JÁ NADA MAIS TIVESSE IMPORTÂNCIA.
BATEM TRÊS VEZES À PESADA PORTA. PENOSAMENTE, COMO QUE CONTRARIADO, O HOMEM ERGUE A SUA SILHUETA MACIÇA...

BOA NOITE, SIR. REGRESSO. LÁ EM LETTERMORE A VIDA É DEMASIADO MONÓTONA. SINTO QUE O MEU LUGAR É AQUI, JUNTO DE SI.
MAS SERÁ QUE TE PEDI ALGUMA COISA?! ESTOU MUITO TRANQUILO DESDE QUE TE DEIXEI DE VER! ALIÁS, NUNCA CONSEGUI ATURAR A TUA VULGARIDADE, A TUA MEDIOCRIDADE, O TEU MAU FEITIO, O TEU...
AH, SIM ?!
E EU?!? TIVE QUE SUPORTAR A SUA ARROGÂNCIA, OS SEUS GRITOS E OS SEUS MAUS FÍGADOS! TIVE MUITAS VEZES VONTADE DE LHE DAR UMA TAREIA QUE VOCÊ...
NÃO ME TENTES, PICKERY! SE SOUBESSES COMO ME APETECEU...
AH, ENTÃO É ASSIM! FUI UM IDIOTA EM TER VOLTADO! ADEUS! VOU-ME EMBORA OUTRA VEZ!
ISSO MESMO! DESAPARECE DA MINHA VISTA!
ENTÃO DÁ-LHE GOZO VER-ME PARTIR, HUM?... VÁ LÁ, DIGA OUTRA VEZ QUE ISSO LHE DÁ PRAZER, TER-SE DESEMBARAÇADO DE MIM PARA TODA A VIDA?...
AH! CLARO QUE SIM, DÁ-ME CÁ UM GOZO!
ENTÃO, SE ASSIM É... FICO!
FIM

Com
MICHEL VAILLANT
e
JULIE WOOD
o autor apresenta-nos mais do que heróis de aventuras. Dá-nos verdadeiros amigos, corajosos e leais!

COLECÇÃO "MICHEL VAILLANT"

JÁ PUBLICADOS:

A VINGANÇA DE UM PILOTO
A REVOLTA DOS REIS
OS JOVENS LOBOS
PARIS ARGEL DAKAR
A DERROTA DE STEVE WARSON
O FORÇADO DAS GALÉS
300 À HORA EM PARIS
ENCONTRO EM MACAU
STEVE & JULIE
O HOMEM DE LISBOA
O DESCONHECIDO DAS 1.000 PISTAS
DESAPARECEU UM PILOTO
STEVE WARSON CONTRA MICHEL VAILLANT
RALI SOBRE UM VULCÃO
RACING SHOW
CAOS NA F1
PÂNICO NO MÓNACO
IRISH COFFEE

COLECÇÃO "JULIE WOOD"
DO MESMO AUTOR

JÁ PUBLICADOS:

UMA RAPARIGA CHAMADA JULIE WOOD
DEFENDE-TE, JULIE